

外国语学院简报

2018 年第 1 期 (总第 30 期)

上海交通大学外国语学院主办 2018 年 1 月 31 日

本期导读:

【学院动态】

1. 外国语学院外国语言文学在全国第四轮学科评估中荣获 A 类学科排名
2. 外国语学院 2 个项目获 2017 年度国家社科基金重大项目立项
3. 外国语学院多名学者上榜中国哲学社会科学最有影响力学者排行榜 (2017 版)
4. “2017 年全国科学道德和学风建设宣讲教育报告会”——外国语学院分会场
5. 2017-2018 秋季学期第二次全院大会
6. 上海交通大学外国语言文学学科学位授权点合格评估专家评审会
7. 上海交通大学“杨咏曼奖助学金”颁奖仪式
8. 2017-2018 期末学院大会暨“首届上海交通大学外国语学院年度贡献奖”颁奖
9. 国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”开题
10. 国家社科基金重大项目“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”开题

【教工党建】

11. 教工行政党支部深入学习党的十九大报告精神
12. 教工第一、第二支部进行主题党日活动
13. 英语系支部开展党的十九大专题学习
14. 第三支部进行主题党日活动

【国际交流与合作】

15. 联合国官员造访并商谈合作事宜
16. 英国华威大学副校长劳伦斯·杨率团来访
17. 联合国驻日内瓦办事处口译处处长、首席同传李正仁访问翻译系
18. 外院教师赴英国参加 Workshops in Global Humanities

【产学研合作】

19. 交大外语学院与医学院附属精神卫生中心研讨会
20. 交大外院——凡智创新工作坊结业
21. 外国语学院与上海交通大学出版社签订战略合作协议

【科研与学术动态】

22. 英语系本科生参加上海市语文学会 2017 年学术年会并做专题报告
23. 第四届全国翻译学博士论坛
24. 《左传》、《灿烂千阳》与莎士比亚的交融与碰撞——“文学与创意写作”工作坊
25. 著名学者安德鲁·戈登学术讲座
26. 世界著名测试学专家 Bernard Spolsky 来交大外院做学术报告
27. 马丁中心王品博士应邀赴智利参加学术会议并做主旨发言
28. 第二届语料库与跨文化研究中心年度论坛
29. 第二届中国形象研究高端论坛——共话中国形象研究新变化、新特点
30. 陈众议兼职教授聘任仪式暨学术报告会
31. 复旦大学陈忠敏教授学术讲座
32. “致远·领航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第六期暨“外国文学研究方向凝练、论文撰写和课题申请”专家座谈会
33. 探讨“语料库+”中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播

【学生获奖】

34. 翻译系 2016 级顾菁翻译的影片入围国际重要影展最佳影片奖”
35. 英语系本科生参加上海市语文学会 2017 年学术年会并做专题报告
36. 英语系 2017 届毕业生宋诗瑶荣获华为翻译论文大赛三等奖
37. 中国·厦门外国语言文学研究生学术论坛 马丁中心成员荣获一等奖
38. 2017 年“笹川杯”全国高校日本知识大赛成功举办
39. 第二届德意志学术交流中心(DAAD)写作比赛圆满落幕
40. 戴融融老师指导交大学子在一系列市级、国家级英语竞赛中获奖

【学生工作】

41. 跟随内心，勇敢坚毅——第四期校友论坛举行
42. 第十七次学生代表大会
43. 为了那道“绿光”：学术路上的理想、信念与温暖——“名师讲坛”第二讲
44. 言语-语言-听力研究团队参加上海交大研究生导学团队户外拓展
45. 学生党建联合会二级党校培训及考核
46. 博士生党支部换届选举大会
47. 团支书例会
48. 贯彻十九大精神，双评双议双公开——学生党支部开展“党支书工作评议”
49. 2017-2018 学年第一学期考风考纪大会暨期末监考培训大会
50. 研究生代表大会
51. 第三届外国语言文学研究生学术创新论坛

【工会工作】

52. “十九大”主题——“不忘初心，服务群众，共筑外院梦”外院工会系列活动
53. 退休教职工 2018 元旦迎新会

【学院动态】

1. 外国语学院外国语言文学在全国第四轮学科评估中荣获 A 类学科排名

教育部学位与研究生教育发展中心日前公布了 2016 年全国第四轮学科评估排名结果。上海交通大学 2016 年有 50 个一级学科参加了学科评估，有 25 个学科进入 A 档，包括 12 个工科，4 个理科，3 个医学学科，3 个管理学科，3 个社会科学与语言学科，标志我校以工学、医学、理学、管理学、社会与语言为支柱学科的综合性和大学格局全面形成，正在加快向中国特色世界一流大学迈进。

交大 A 类学科有：船舶与海洋工程、机械工程、临床医学、生物学、工商管理 5 个学科排名居第一档（A+档，前 2%）。10 个学科排名 A 档（前 2-5%），排名前 5%的学科共 15 个，居全国第四名。10 个学科排名 A-档（前 5-10%），排名前 10%的学科共 25 个，居全国第四名。其中：外国语言文学 A（前 2-5%）。

与 2012 年的第三轮学科评估相比：第四轮学科评估交大列首档的学科数增加了 2 个，前 5%的学科增加了 9 个，前 10%的学科增加了 9 个。这表明学校学科建设水平有了显著提升。进步显著的学科有工商管理、生物学、数学、化学、环境科学与工程、法学、外国语言文学、新闻传播学、仪器科学与技术等。

这些成绩展示了交大的学科建设水平，检验了交大学科管理质量。优异的成绩反映了人才培养质量、科学研究水平、社会服务成效，学科社会声誉、还集中反映了师资队伍建设状况，是全校上下共同努力的结果。学校将坚持以学科建设为龙头，改革创新，全面推进世界一流大学和一流学科建设。

四年一次的全国一级学科评估建立了学科评价体系的中国标准，创建了学科评估方法的中国模式，形成了学科评估组织的中国方案，获得了国内外的广泛认可。

2. 外国语学院 2 个项目获 2017 年度国家社科基金重大项目立项

外国语学院 2 个项目获 2017 年度国家社科基金重大项目立项，占全校立项项目的四分之一，在全校文科及社科院系中名列前茅。

学院立项项目涵盖语言学和文学两大领域，分别是胡开宝教授的“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”与尚必武教授的“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”。这是学院历史上首次同年获 2 个国家社科重大项目立项，也是学院自 2016 年彭青龙教授成功获国家社科重大项目立项之后的新突破。

3. 外国语学院多名学者上榜中国哲学社会科学最有影响力学者排行榜（2017 版）

中国人文社会科学研究评价中心发布了“中国哲学社会科学最有影响力学者排行榜（2017 版）”，其中上榜的学者均是在各学科领域论文影响力较大的学者。

上海交通大学外国语学院共有 10 位学者入选。在语言学排行榜中，交大外院有 5 位学者榜上有名，分别是杨惠中、金艳、王振华、郑树棠、赵晓红。在文学与文化排行榜中，交大外院有 2 位学者上榜，分别是尚必武、胡全生。在文学艺术与历史文化交叉学科排行榜中，交大外院有 3 位学者榜上有名，分别是胡开宝、王同顺、俞理明。

备注：中国人文社会科学研究评价中心是在教育部社科司的支持下，依托长安大学成立的一个跨学院、多学科、综合性研究机构。中国哲学社会科学最有影响力学者排行榜数据主要来源于中国知网论文数据库。

4. “2017 年全国科学道德和学风建设宣讲教育报告会”——外国语学院分会场

11 月 14 日下午，外国语学院师生齐聚杨咏曼楼分会场，集体收看了由中国科协、教育部、中科院、社科院、工程院、自然科学基金委举办的“学习贯彻党的十九大精神——2017 年全国科学道德和学风建设宣讲教育报告会”网络直播。

此次报告会是学习贯彻党的十九大精神，加强科学道德和学风建设的一次非常有意义的宣讲，对于进一步引导广大青年学子和科技工作者充分认识到进入中国特色社会主义新时代，塑造国家情怀、形成科研创新意识、坚守学术诚信、摒弃学术不端行为、努力作优良学术道德的践行者和良好学术风气的维护者有着十分重要的意义。

在分会场现场，外国语学院党委书记罗鹏、副书记张红梅、副书记邢连清、院党办李蓬、王品、赖良涛、汪玉霞、吴诗玉、邓梦寒、金晶、刘延、余敏、杨东东、贾婷等 15 名青年教师代表和外国语学院近 50 名本科生、硕士生和博士生代表认真聆听了李晓红、邱勇、周琪等三位院士的精彩报告。每听到感同身受之处，大家纷纷报以热烈掌声。

外国语学院党委十分重视这次宣讲活动。通过这次宣讲活动，我们坚信，在今后的教学科研活动中，外院师生将更加严于律己，恪守学术道德准则，不断提升自己的科学道德和学风建设水准，为交大外院营造创新诚实的学风与学术氛围。

5. 2017-2018 秋季学期第二次全院大会

11 月 29 日下午，外国语学院在杨咏曼楼 300 号多功能厅召开全院 2017-2018 秋季学期第二次全院大会。学院领导班子、各系部主任、教学科研团队全体教师及行政人员出席了此次会议。会议由院长胡开宝主持。

首先，胡开宝院长简述了外院开学以来的工作重点，重点提及了学院的教师聘期考核工作，指出将进一步拉开距离，优化薪酬制度。虽然外院教师们近年来在科研学术方面有所突破，但也存在相当大的不足，他希望今后外院科研人口的比例能较快地增长。

接着，由彭青龙副院长作题为“上海交通大学外国语学院 2013-2017 年科研工作汇报”的主题发言。他从科研工作总体情况、科研工作和研究生教育亮点、存在问题及工作展望四个方面，用详实的数据资料进行了分析和解读。

他指出，尤其在 2017 年，外院在国家社科基金重大项目、重点项目再获突破性进展。胡开宝教授和尚必武教授申报国家社科基金重大项目获批立项，占交大全校 8 个重大项目中的 25%。常辉教授申报的重点项目也获得批准，是重点课题中的第一次突破。在上海市哲学社科基金项目创历史新高，有 5 位教师获批上海市哲学社会科学基金项目。同时，外国语学院开展了丰富多彩的学术活动，营造了浓郁的学术氛围。学科影响力进一步扩大，学科的软实力得到进一步增强。制度创新是外国语学院取得成绩的保证，今后将把制度落在实处、落在明处、落在细处。

会上，三位科研成果突出的教师代表：王金波副教授、薛原副教授和常辉教授与大家分享了各自的科研工作经验。

王金波从自身长期的科研经历为例，详细解读了“科研工作教训、经验和体会”。王老师十几年来一直致力于红楼梦译著研究，他的专心，细心和持之以恒的科研工作态度和出色的科研成果，给与会者留下了深刻印象。

薛原的“科研工作报告”则侧重于如何选择合适的科研方向，指出要将自身

的学术兴趣与国家的科研战略导向相结合，这样才能更有效地开展科学工作，提升科研效率。薛原老师身为八零后青年学者，她的科研成绩在外国语学院教师中表现相当出色。

常辉在“语言学项目申报经历与体会”的报告中，与大家分享了他的课题申报经历和体会。他的宝贵经验将有助于外院教师们提高申报成功率。

此次学院大会将积极地促进教师们的科研态度和科研动力，为外院科研实力的进一步提升打下良好基础。

6. 上海交通大学外国语言文学学科学位授权点合格评估专家评审会

12月10日，上海交通大学外国语言文学学科学位授权点合格评估专家评审会在徐汇校区总办公厅举行。评审会针对外国语言文学一级学科博士点及翻译硕士专业学位硕士点进行了评估。国务院学科评议组成员、中国社会科学院外国文学研究所所长陈众议教授，国务院学科评议组成员、北京外国语大学王克非教授，南京大学王守仁教授，清华大学“长江学者”特聘教授王宁，四川大学石坚教授，全国翻译硕士专业学位教指委副主任委员仲伟合教授，华中师范大学罗良功教授，7位教授担任评审专家。上海交通大学研究生院副院长杨升荣、研究生院学科建设办主任张国栋、外国语学院党委书记罗鹏、院长胡开宝、副院长彭青龙、党委副书记张红梅、副院长陶庆、院长助理尚必武出席会议。另有13名教师代表、10名学生代表参会。7位专家在听取汇报、查阅资料和座谈交流的基础上，一致认定此次评审结果为合格。

首先，上海交通大学外国语学院院长胡开宝介绍参会专家和学校领导，对远道而来的各位评审专家表示热烈欢迎和由衷感谢。接下来，胡院长简要介绍了2012年以来外国语学院贯彻落实的5大战略，简要回顾外院在人才引进方面取得的突破。最后，胡院长欢迎专家就外院语言学、文学和翻译学科建设提出意见和建议。

上海交通大学研究生院副院长杨升荣教授代表学校致辞。杨院长简要介绍了学位点合格评估的背景、目的和要求，学校的评估部署以及外国语学院近年的学科发展。

专家评审环节由评审组组长陈众议教授主持，彭青龙教授做了外国语言文学一级学科博士点及翻译硕士专业学位授权点自我评估汇报。彭院长在简要介绍交大外院学位授权点历史及现状后，从培养目标、学位标准、培养方向、师资队伍、科学研究等十五个方面全面深入地介绍了外院学位授权点建设情况。

评审专家在提问和交流的基础上，一致肯定了交大外院近五年来在学科建设、人才培养、国际化、科学研究等方面取得的丰硕成果，同时也在培养方向、招生规模、语种设置、打造外院特色、科研成果对接教学、课程设置体现国际化等方面提出了建议。此外，与会专家还细心地为学院书面材料的进一步完善提出了指导意见。

在师生座谈环节，评审专家就学院对青年教师提供的科研教学的支持、研究生国际交流机会与学业压力处理等问题与在场教师、学生代表进行了交流探讨。教师代表表示，学院注重青年教师分类发展，鼓励措施多样，有助于教师平衡教学与科研的压力。博士生代表廖静结合自己的实际经历，指出与导师的深入交流和学院安排的各类讲座对自己起到了鼓励和鞭策作用。此外，学院在鼓励学生出国交流方面，也有相应完备的资助政策。

经过讨论交流，评审专家认定外国语言文学一级学科博士点及翻译硕士专业

学位硕士点评审结果合格，专家评价说：“培养目标定位明确、学位标准科学合理；师资力量雄厚、科研成果丰硕；人才培养质量高，研究生科研能力提升快，创新能力强”。同时，评审专家也建议：“交大外院须进一步凸显特色，产出更多标志性成果，在学校双一流建设中发挥引领和辐射作用。”

最后，罗鹏教授、彭青龙教授、杨升荣教授再次感谢专家的光临指导并提供宝贵建议。

此次评审会，全面总结梳理了外国语学院现有学科学位授权点的建设情况，明确主体责任，增强了质量自律意识。专家评议意见具有较强的针对性，从学位授权点建设的各个方面，指出存在的问题与不足，并提出改进建议，对未来外国语学院学位授权点发展具有指导性意义，形成了有利于提高研究生培养质量的长效保障机制。

7. 首届上海交通大学“杨咏曼奖助学金”颁奖仪式

1月8日，首届上海交通大学“杨咏曼奖助学金”颁奖仪式在闵行校区杨咏曼楼214会议室隆重举行。上海交通大学校董、香港合孚行有限公司董事长杨咏曼女士及其弟、香港合孚行有限公司董事杨良珊先生等一行五人专程到校见证颁奖仪式的举行，对获奖学生们表示祝贺。市委常委、副校长张安胜代表学校对杨咏曼一行表示欢迎。校教育发展基金会秘书长马磊、外国语学院党委书记罗鹏、院长胡开宝，及师生代表参加颁奖仪式。马磊主持仪式。

张安胜副校长对杨咏曼校董心系学校教育事业，关注外国语学院发展表示由衷感谢，对各位获奖同学致以诚挚祝贺。他高度赞扬杨咏曼校董赤诚的爱国情怀和无私的慈善精神，号召同学们学习和传承这份高尚精神财富。他回顾了杨咏曼校董对学校教育事业的连续支持：2011年，杨咏曼女士慷慨捐资500万元用于外国语学院大楼的修缮；2016年建校120周年之际，杨女士成为交大校董，并再次慷慨捐资200余万元用于外国语学院发展，助力人才培养。张安胜指出，学校在社会贤达和海内外校友的关注与支持下，厚积薄发，日新月异，取得了不俗的成绩，尤其是本次外国语言文学入选全国第四轮学科评估A类学科，展示出外国语学院优秀的学科建设水平与人才培养质量。他相信，学院定能不负杨咏曼校董厚望，向着双一流目标不断前进。

杨咏曼校董深情致辞，向获奖学生表示热烈祝贺，对能参与这些同学的成才之路感到欣慰，衷心希望他们的未来之路走得更稳更劲，将来为祖国做出更大的贡献。她为学校对奖项的重视和周到安排深表感动。她指出，中华民族的繁荣富强要靠青年人才去创造，社会有识之士都会倾尽全力去支持教育，自己对教育事业的支持已经成为毕生的坚守。她与上海交通大学自2011年结缘至今，在历次的接触中，越来越感受到一种血浓于水的亲情。她对学校及外国语学院近期获得的卓越成就感到骄傲，对学校在立德树人、教书育人工作中的不懈努力深表敬意。“选择了交大，就选择了责任”，她表示将更加努力地投入学校发展大计。

胡开宝从体制改革、师资引进、人才培养、学科建设和国际化发展等方面详细介绍了学院情况及未来发展规划。学院主管学生工作的副书记张红梅介绍了杨咏曼奖助学金的评审情况。本次外国语学院共有12名本科生获得杨咏曼奖学金，4名本科生获得杨咏曼助学金。

杨咏曼和张安胜为获奖学金同学颁发获奖证书。杨咏曼和罗鹏为获助学金同学颁发资助证明。张安胜向杨咏曼赠送新出版的《视界交大》，罗鹏和胡开宝代表学院致礼杨咏曼。

获奖学生代表夏若婷发言，表达了对杨咏曼校董的诚挚感谢，并表示将秉持和弘扬这份公益大爱，早日成才，为祖国建设做出最大贡献。

颁奖仪式后，杨咏曼一行参观了外国语学院言语-语言-听力研究中心的脑电位分析系统和 ERP（眼动追踪系统）实验室，以及跨语言处理与语言认知基地下的专业录音室。

校教育发展基金会副秘书长黄金贤，外国语学院党委副书记邢连清，外国语学院副院长彭青龙、常辉、陶庆，院长助理尚必武、费明，以及外国语学院各系部负责人等参加仪式。

8. 2017-2018 期末全院大会暨“首届上海交通大学外国语学院年度贡献奖”颁奖

2018 年 1 月 16 日下午，外国语学院在杨咏曼楼 300 号多功能厅召开了 2017-2018 学期期末大会。会议由罗鹏书记主持，全院教职员工出席。

会议第一个议程，由胡开宝院长作“2017 年外国语学院科研工作总结”报告，从总体情况、年度建设工作成效、总结和展望三方面进行了汇报。2017 年是实行“双一流”建设的起始年份，也外院推进综合改革的关键年份。其中科研和研究生教育在改革创新中取得了较好的成绩。外语学院发表论文达 96 篇，创历史新高；国家社科基金重大项目获批 2 项；专著、译著等取得长足进步，出版 32 部；1+2+3 研究生教育教学人才培养新体系，尤其是翻译硕士教育标准与评价体系建设取得突破性进展。研究生学术水平显著提高和国际化办学成效显著，学科影响力进一步增强。尤其值得骄傲的是，外国语学院的外国语言文学在全国第四轮学科评估评中荣获 A 类学科排名。

第二个议程为“首届上海交通大学外国语学院年度贡献奖（教学类、科研类、管理服务类）”颁奖仪式。该奖项的设置目的为表彰在学院教学、科研、管理服务一线做出突出贡献、起到示范引领作用的先进典型，从而增强全院教职工的工作责任感和荣誉感。此次一共评选出 19 位爱岗敬业的先进个人。颁奖仪式由外院院长助理尚必武教授主持。

外国语学院彭青龙副院长、张红梅副书记、邢连清副书记、常辉副院长、费明助理依次为获奖者颁奖。提名获奖者分别为：王振华（科研类）；王越西（教学类）；何仁华、蒋宇鹏（管理服务类）。三等奖，者分别为王金波、刘华文、管新潮（科研类）；于杨、李琤、胡文杰（教学类）；刘延（管理服务类）。二等奖获奖者分别为：汪玉霞、郇昌鹏（科研类）；曹慧、戴融融（教学类）；李蓬（管理服务类）。

最后，外国语学院胡开宝院长、罗鹏书记颁发一等奖，获奖者分别为：KYUNG HYE KIM（科研类）；范黎坤（教学类）；金晶（管理服务类）。

在颁奖仪式过程中，学院通过大屏幕展示了获奖者们的个人风采和工作理念。此次颁奖大大鼓舞了全院教职工的工作热情，将进一步推进外国语学院向创建“双一流”学院的发展目标迈进。

9. 国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”开题报告会

1 月 11 日下午，由上海交通大学外国语学院尚必武教授主持的国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”开题报告会在上海交通大学外国语学院顺利召开。浙江大学聂珍钊教授、浙江大学吴笛教授、上海交通大学王宁教授、南京大学何成洲教授、华东师范大学陈建华教授、东北师范大学刘

建军教授、南开大学王立新教授、浙江工商大学蒋承勇教授、上海外国语大学宋炳辉教授、江西师范大学傅修延教授等开题专家、上海外语教育出版社黄卫副总编、孙静主任以及上海交通大学文科建设处处长吴建南教授、上海交通大学外国语学院党委书记罗鹏教授、院长胡开宝教授、副院长彭青龙教授等领导和师生参加了本次开题报告会。

外国语学院副院长彭青龙教授主持开题报告会开幕式。上海交通大学文科建设处处长吴建南教授、外国语学院院长胡开宝教授分别发表讲话。他们对各位专家长期以来对上海交通大学外国语学院的大力支持表示感谢，同时祝贺尚必武教授担任首席专家的重大项目开题报告会的顺利召开。开题专家组组长浙江大学聂珍钊教授在开幕式上对上海交通大学外国语学院近年来所取得的成绩表示祝贺。上海外语教育出版社黄卫副总编对尚必武教授获得国家社科基金重大项目表示祝贺，表示上海外语教育出版社会尽力配合课题组、努力做好相关出版工作。

在开题环节，国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”首席专家尚必武教授就项目内容、研究计划和基本构想像专家组作了报告。各个子项目负责人也对子项目的具体开展做了补充说明。上海外语教育出版社学术事业部的孙静主任代表项目合作方表示，出版社将与尚必武教授团队紧密合作，竭尽全力把相关的出版工作做好。

开题专家组充分肯定了尚必武教授担任首席专家的国家社科基金重大项目“当代西方叙事学前沿理论的翻译与研究”的选题意义和研究价值。一致认为，该项目准备充分，内容具体，框架合理，目标明确，方法科学，观点新颖，具有很强的问题意识和学术前瞻性。同时，专家组建议在研究中需借鉴中国的叙事经验和传统，提高研究的中西比较价值，注重研究的辨析性、批判性和创新性，善于发现西方叙事学理论中的盲点，修正缺陷，为建构中国的叙事学批评话语作出贡献。

《当代外语研究》杂志主编、上海交通大学外国语学院杨枫教授主持了闭幕式。尚必武教授表示课题组会充分参照专家们提出的宝贵建议，努力在研究中体现民族立场，传播中国经验，在国际舞台发出中国的学术好声音。上海交通大学外国语学院党委书记罗鹏教授致闭幕词，表示外国语学院会全力支持尚必武教授所承担的重大项目，相信尚必武教授和其团队的一定会不负众望，做出令开题专家和学界同仁满意的研究成果。

10. 国家社科基金重大项目“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”开题报告会

1月16日下午，外国语学院在交大出版社元济讲堂成功举办国家社科基金重大项目“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”开题报告会。我院胡开宝教授为项目首席专家。校、院领导、开题专家组成员、课题组成员及我院部分师生共60多人参加了本次开题报告会。

外院副院长彭青龙教授主持开题报告会开幕式。校文科建设处处长吴建南、《中国外语》杂志社社长兼总编辑刘援、上海交通大学出版社党委书记谈毅、外院党委书记罗鹏分别发表讲话。吴建南教授代表学校对胡开宝教授表示祝贺，对上海交通大学外国语学院近年来所取得的成绩给与高度评价，同时也表示将大力支持胡开宝教授的重点项目研究；刘援女士回顾了对中国外语教学和研究发展作出的贡献，高度评价了胡开宝教授的社科重大项目的“跨界”性质和创新性；谈毅教授表示将与胡开宝教授和外国语学院进一步深度合作，努力做好相关平台建设开

发等相关工作；罗鹏教授简要介绍了外国语学院的发展与规划，对各位领导和专家长期以来对上海交通大学外国语学院的大力支持表示感谢，同时表示学院将全力支持胡开宝教授的课题研究。

项目开题环节由专家组组长北京外国语大学王克非教授主持。首先，项目首席专家胡开宝教授就课题意义与价值、研究对象、预期目标、研究思路与方法、研究重点与难点、子课题结构及主要内容向专家组作了汇报。然后，专家组组长北京外国语大学王克非教授及专家组成员上海师范大学陈昌来教授、外交部陈明明大使、中国外文局对外传播研究中心传播战略研究室范大祺副主任、上海交通大学李本乾教授、外交学院卢静教授、华东师范大学潘文国教授、上海交通大学王宁教授、上海交通大学杨炳钧教授等高度肯定了胡开宝教授的国家社科基金重大项目选题的现实和理论意义以及研究价值。专家组一致认为项目前期准备充分，研究内容具体，研究框架合理，研究目标明确，研究方法科学新颖，对接国家战略，具有很强的实用性、实践和理论指导意义和学术前瞻性。同时，专家组成员从自身学科出发、结合自身研究经历给课题研究提出了中肯的建议，并预祝胡开宝教授的项目研究顺利进行并取得丰硕成果。

上海交通大学外国语学院副院长常辉教授主持了闭幕式。胡开宝教授首先对专家组表示感谢，同时也表示课题组将认真参考专家们提出的宝贵建议，努力踏实做好项目研究，做出令专家们和学界同仁满意的研究成果，为我国大国外交话语的构建、翻译与传播做出一份贡献。

【教工党建】

11. 教工行政党支部深入学习党的十九大报告精神

11月13日中午，我院教工行政党支部召开主题党日活动，深入学习党的十九大精神。外院党委书记罗鹏教授带领支部成员一起学习党的十九大报告原文，并对报告内容和创新亮点作了详细解读。外国语学院党政领导班子和全体教工行政党员同志参加了学习。

罗鹏传达了学校党委宣传部《关于成立上海交通大学学习贯彻党的十九大精神宣讲团的通知》，并结合自己的学习体会，围绕中央部署的十九大精神十个学习要点进行了解读。重点围绕以下几个方面谈了自己的体会：深刻领会中共中央对党的十九大定位和大会主题、深刻领会习近平新时代中国特色社会主义思想的历史地位和丰富内涵、深刻领会十八大以来党和国家事业发生的历史性变革、深刻领会中国特色社会主义进入了新时代以及我国社会主要矛盾转变和我国最大国情和最大实际的不变、深刻领会“全面建成小康社会”和“建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国”的两个百年奋斗目标的时间节点的设定和内涵。罗鹏着重梳理了“新时代”这个最大关键词含义，从“什么是新时代、为什么说走进了新时代、新时代的具体依据是什么”角度展开解读；同时，还回顾我国社会从1840年-1949年半殖民地半封建社会、1949年-1956年新民主主义社会、1956年开始至今社会主义初级阶段三个时间跨度上的社会主要矛盾的内容演变过程和必然性。

罗鹏表示学习十九大报告精神，应该联系实际，将精神贯彻落实到具体工作中。他谈到学院下一步中心工作中面临的新思考是如何将新时代高等教育内涵新方向与学院学科特色和专业特色及学生特征相结合、如何将社会主义核心价值观

与外语教学有机结合；同时应充分发挥党员同志的积极性、主动性和创造性，提升党组织的凝聚力、组织力和战斗力，从而推进学院中心工作更加有序、更加富有成效地继续推进。

与会党员进行了热烈讨论与交流，纷纷表示将深入学习党的十九大报告精神，始终在思想上、政治上、行动上与以习近平同志为核心的党中央保持高度一致，努力学懂弄通做实十九大精神，在实际工作中积极发挥党员的先锋模范作用带头作用。

12. 教工第一、第二支部进行主题党日活动

11月22日外语学院教工第一党支部和第二党支部联合进行了一次形式独特的主题党日活动。下午2点大家怀着激动、崇敬的心情，按原定计划来到了中共“一大”会址纪念馆参观，这里见证了中国自此开天辟地的历史时刻——中国共产党的诞生。

大家聆听着讲解员的介绍，漫步纪念馆的展厅，恍如跨越时空，亲历改变中国历史的拐点，体会中国共产党沉甸甸的历史与精神。同时学习领会党的十九大报告内容和精神。并学习了解中国共产党党章历次修订的过程和修订内容。

这次红色之旅让每位党员思想深受教育，心灵备受洗礼，再次认识到今天美好生活来之不易。全体成员表示，要不忘初心，牢记使命，充分发挥共产党员的先锋模范作用，为教育事业贡献自己的一份力量。

13. 英语系支部开展党的十九大专题学习活动

11月29日下午，外国语学院英语系支部11名党员在支部书记朱一凡的带领下，认真学习了习近平同志《在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告》和经本次会议修订的《中国共产党章程》。朱一凡提纲挈领地重申了《报告》的核心要点：十九大最令人鼓舞的部分莫过于两个一百年奋斗目标。十九大最让人放心的部分莫过于总书记明确指出党要依法治国，从严治党，要坚持反腐常态化。而新的《党章》最大的亮点就是把习近平新时代中国特色社会主义思想增补为中国共产党的行动指南。十九大清晰而科学地描绘了未来三十年中国社会的发展蓝图，其态度之坚决、思维之理性，前所未有。

在朱一凡书记的提纲宣讲之后，党员们开始了各抒己见的畅所欲言。大家结合自己的成长经历和工作实践，抒发了个人对党的十九大精神的理解和对未来中国的信心。刘龙根教授说，自己常年坚持通过读报和收听广播了解中央新动态的习惯。他对中央从严治党的决心高度赞赏。他说自己从事党建工作多年，深知约束党的各级领导干部和教育全体党员的必要性。党的领导干部不遵守纪律，党的成员不坚持党性，党的事业就不能顺利发展，党的领导能力、执政能力就要受到质疑。

何伟文教授经常被邀请出席国际论坛。在面对外籍专家的场合，她深感作为一名中共党员的崇高使命。她说，作为一名中共党员，一名中国学者，我们一定要有自觉的和高度的政治意识和坚定的国家荣誉感。对于一些质疑甚至否定中国共产党的领导、损害中国国家利益的言论，我们要及时地、旗帜鲜明地予以反击。中国的形象要靠中国的学者来维护。

老党员索宇环在谈及自己学习《报告》和《党章》的体会时说，中国共产党的政治自信是建立在中国共产党领导中国人民开创社会主义现代化建设新局面的卓著功勋基础上的，中国的文化自信来源于中华文明几千年的一脉相承和绵延

不绝。中国的建设越是成功，中国的文化越是弘扬，中国共产党的政治自信和中国文化自信就越巩固和提高。作为一名党员教师，应该通过自己具体的教学和科研行为为党增光，为国增色。

新党员赖良涛从自己在家乡见闻中，体会到了中央精准扶贫政策的力度和给农民带来的实惠。他本人曾经在澳大利亚一次学术会议上，直接面对了一位西方学者对习近平讲话中的某些片段进行恶意解读。他当机立断，义正词严地回击了那位学者，据理力争地向与会者澄清了中国共产党的执政理念如何为中国人民带来了实实在在的好处。他说，十九大要求中国文艺工作者发好中国声音，讲好中国故事，我们从事高等教育的党员教师责无旁贷。

参加这次学习活动的 11 名党员认真倾听，踊跃发言。通过这次集体学习和座谈，大家对十九大报告理解更加细腻，对自己所从事的教育事业更有使命感和责任心。大家更加坚定了在教学和科研中把好政治观、保证学术质量的决心，统一了用高度的党性指导自己做人、做学问的意志。英语系支部更加团结，更加和谐。

14. 教工第三支部主题党日活动

上海是中国共产党的诞生地。1921 年中共一大在上海召开，宣告中国共产党正式成立，之后她便领导勤劳的中国人民探索我国革命发展的道路。12 月 1 日，外语学院教工第三党支部进行了参观中共一大、二大会址、忆先辈历史，思革命历程的主题日活动。那天，天气晴朗，第三党支部的各位老师从上海的各个角落汇集在兴业路 76 号——中共一大会址纪念馆，共同回顾中国革命的光荣历史，进一步接受爱国主义教育和党的优良传统教育。

一进入会馆，鲜红的党旗如一团熊熊燃烧的火焰映入了我们的眼帘。有单位组织在此宣誓入党仪式。听着那抑扬顿挫的誓词，我们的自豪感与使命感也油然而生。纪念馆的二楼存放着数百件珍贵的历史资料，向人们展示了从鸦片战争到辛亥革命，不同的阶级都没能领导中国人民走向民主和独立，直到五四运动后，中国走向了新民主主义革命，历史和中国人民选择了中国共产党。

如果说一大会议宣告了中国共产党的成立，那么二大会议的重要性也不容忽视，实现我党历史上的许多第一次。

“一大”、“二大”共同完成了中国共产党的创建任务，为中国共产党的发展壮大奠定了坚实的基础。这次红色之旅使我们又重温了中国共产党发展的历程，领略了当年共产党人建党的艰辛与危险。同时，由支部书记李宏德老师又给我们提纲挈领传达了十九大报告的内容和精神。今昔对比，让我们体会到如今取得的成果是多么的来之不易。大家纷纷表示，我们要不忘初心，牢记使命。作为高校奋战在第一线的教育工作者，我们要充分发挥共产党员的先锋模范作用，为教育事业贡献自己的一份力量。

【国际交流与合作】

15. 联合国官员造访并商谈合作事宜

11 月 1 日，联合国高级官员温佐先生与前国家外文局副局长兼总编辑黄友义教授一行到访上海交大，与外国语学院洽谈与国际组织及国外著名大学进行合作与发展事宜。

上海交大副校长黄震、国际合作与交流处处长莫亮金等代表学校与来宾进行了友好会晤，达成初步合作意向。外国语学院院长胡开宝、副院长陶庆及翻译系副主任郭鸿杰参加了接待，并就未来合作领域和模式进行了深入探讨。温佐先生与黄友义教授还同外院学生举行座谈，交流场面热烈，互动频繁。

此次联合国官员的到访目的在于同上海交大外国语学院加强合作，帮助扩大上海交大外国语学院的国际声誉，探讨外语人才培养的模式。

会晤主要达成三项成果：

1. 上海交大将受邀参加 2018 年 11 月在深圳举办的高级别“全球健康大会”，届时将与常青藤大学之一的耶鲁大学洽谈两校未来合作；

2. 上海交大将与北京大学和香港理工大学在“全球青年领袖”培训项目方面开展合作，致力于培养交大学生的全球化视野和未来国际领袖能力；

3. 为配合联合国持续性发展计划（SDG），外国语学院将率先在 SDG 领域与联合国开展合作。

温佐先生对上海交大外院致力于国际化发展大为赞赏，他鼓励外院不断扩大国际影响力，在全球领袖人才培养方面作出表率，并承诺将进一步支持上海交大外国语学院扩大其在联合国 SDG 项目方面的影响力，鼓励交大学生到联合国各机构实习、就业。

16. 英国华威大学副校长劳伦斯·杨率团来访

12 月 4 日，英国华威大学副校长劳伦斯·杨一行到访上海交大外国语学院。外语学院胡开宝院长、交大国际交流处郭亮副处长、陶庆副院长、德语系薛原等接待了华威大学代表团。

会谈中，胡开宝院长展望了双方短期和长期合作的前景，陶庆副院长就具体合作事项谈了初步设想。双方重点就如何针对边远省份合作开展英语教师培训和联合举办“华威-交大应用语言学工作坊”等事项进行了深入交流，并达成合作共识。双方一致同意着手建立“华威-交大应用语言学中心”，并在此基础上全方位开展两校在跨文化交流及翻译等多领域的合作交流。

郭亮副处长向来宾介绍了近年交大国际合作的主要成果以及今后的设想，同时希望能以外国语学院的合作项目为契机，拓展上海交大和华威大学在人文社科领域的合作。

17. 联合国驻日内瓦办事处口译处处长、首席同传李正仁访问翻译系

2018 年 1 月 8 日，联合国驻日内瓦办事处会议管理司司长兼口译处处长、首席同传李正仁先生应邀在杨咏曼楼 214 会议室同翻译系师生座谈。院长胡开宝教授向李正仁处长来访表示热烈欢迎，同时希望与联合国等国际组织建立长期稳定的合作关系，积极为翻译系学生提供高质量、高水准的实习、实训、实践基地。副院长、翻译系主任陶庆老师主持了座谈。

座谈之前，李正仁先生结合自身 30 余年的联合国口译工作经历，介绍了联合国及其语言服务状况、联合国的口译现状和发展、口译译员的工作内容、应聘联合国口译员的素质要求和申请步骤等重要信息，并分享了外事工作中的所见所闻。李正仁先生表示，联合国对翻译人才求贤若渴，高级翻译大有作为。

在互动提问环节，针对现场师生提出的译者培训、汉译英口译的训练方法和知识储备、联合国招聘面试问题、实习生需求及工作情况等问题高屋建瓴而又深入浅出一一作答，博得了与会师生热烈的掌声，师生们均表示受益匪浅。

近年来, 我院不断加强翻译学科建设, 探索翻译人才培养模式, 拓展多样化的教学模式, 致力于培养语言精通、具有国际化视野、跨学科背景、创新意识的外语精英人才。学院下大力气从译界、外交界、跨过公司聘请了资深议员和外交大使为同学们传经送宝, 帮助学生提高业务素质, 开拓眼界。目前, 由联合国译员和外交大使联合授课的《外宣翻译工作坊》已经成为我院翻译硕士专业学位 (MTI) 专业的精品课程。2018 年春季学期将开设的《国际组织联盟》课程也将成为 MTI 课程培养体系中的一大亮点。

18. 外院教师赴英国参加 Workshops in Global Humanities

1 月 15 日至 18 日, 外国语学院副院长翻译系主任陶庆, 德语系副教授薛原应邀赴英国华威大学参加 Workshops in Global Humanities, 分别作了 Language Education and Beyond: A Glimpse into the Teaching and Research of SFL at SJTU 和 The Relationship between Chinese and Western Art and Literary Theory in the New Century 的主题发言。陶庆、薛原同与会的华威大学英语与比较文学系, 历史系, 哲学系, 影视系, 应用语言学中心的多位学者进行了广泛交流, 并详细介绍了上海交大外国语学院的教学科研情况, 特别是学院近年来国际化办学方面的进步。与会专家感到耳目一新, 不少学者表现出与交大外院开展合作的兴趣。

工作坊期间, 陶庆、薛原还同华威大学副校长 Lawrence Young, 应用语言学中心主任 Helen Spencer-Oatey 及其他同事进行了多场会谈, 重点就针对中国边远省份合作开展大学英语教师培训进行了详细讨论, 并初步制定合作方案, 该计划将于近期付诸实施; 同时双方探讨了两校在整个人文科学领域开展全方位、多领域合作的模式和途径, 并形成若干共识。三天英国之行成果丰硕, 实现了预期目标。

【产学研合作】

19. 交大外语学院与医学院附属精神卫生中心研讨会

11 月 16 日, 交大外院跨语言处理与语言认知基地与上海市精神卫生中心成功举办了科研合作研讨会。上海市精神卫生中心副院长李春波教授以及唐晓晨和朱怡康两位研究员应邀出席。跨语言处理与语言认知基地常务副主任丁红卫主持会议, 言语语言听力研究中心主任杨小虎、英语系副主任刘兴华、基地秘书杨东东以及中心的研究生们一同出席。

本次研讨会探讨了两个单位开展深入科研合作的可能性和必要性, 并就合作初阶段的一些现实性问题进行了广泛讨论。首先, 丁红卫教授介绍了外院跨语言处理与语言认知基地的科研概况、以及院领导对语言学的跨学科研究, 特别是神经与病理语言学研究的重视; 杨小虎主任介绍了中心正在进行的研究项目。接着, 李春波教授向参会人员介绍了精神卫生中心的概况、人才和设备优势, 并表示两个单位在精神病患者的语言诊断、治疗及脑机制探索中有着巨大的合作空间。

之后, 两个单位就今后的合作方向和合作方式进行了长时间的讨论。讨论集中在如何对精神病患者的语言问题进行诊断和治疗, 及其背后的脑机制问题。最后, 双方确立了合作建立精神病患者语音数据库、精神病患者言语情感感知、书面语书写等合作研究方向。

20. 交大外院——凡智创新工作坊

12月20日，学院与上海凡智教育科技有限公司联合举办的交大外院——凡智创新工作坊在杨咏曼楼顺利闭幕。学院副院长常辉教授、上海知言网络科技有限公司董事长张杰先生、上海凡智教育科技有限公司首席执行官陈海辉先生和总经理贾龙先生、创新工作坊的授课教师及参与同学共同出席了此次闭幕式。

本次创新工作坊，依托学院的教学名师，以凡智教育独家引进的纽约科学院创新方法论课程为基础，围绕创新方案的设计与呈现开展活动。闭幕式上，学生分小组汇报本组的创新项目方案，同时受邀学者和企业家对方案进行评价与指导，并与同学们分享创新创业的感受与经历。

创新工作坊中，三个小组针对大学生生活中存在的闲置物品处理、点餐便利性提升、国外留学生中文学习与环境适应等问题，提出了富有创意的方案。在答辩环节，专家小组对同学们的创意进行了专业点评，并分享了在促进产品研发、商业运营、价值拓展等方面的诸多经验和改进方法。

学生汇报后，上海知言网络科技有限公司董事长张杰从组织环境的激励，人的跨界学习，创意的思考过程，产品的成型，沟通与说服，商业价值的体现等六个方面分享了在公司中创意形成的案例和思考。学院副院长常辉教授结合自身对外语习得者的研究经历，分享了创新的体验和项目操作的经验。

此次创新工作坊，通过课程教学和实践活动，充分调动了当代大学生基于自身生活和周边环境进行创新思考和实践的能动性，帮助他们在国际优秀课程框架的指引下提升自身的创新能力，也为纽约科学院课程在国内的实践提供了有效范式。

21. 外国语学院与上海交通大学出版社签订战略合作协议

2018年1月11日，外国语学院与上海交通大学出版社在外国语学院杨咏曼楼208会议室签订战略合作协议。外国语学院党委书记罗鹏、院长胡开宝等领导班子成员，上海交通大学出版社党委书记谈毅一行6人出席了此次会议。双方就教材出版、系列丛书出版、数字出版、建立长效合作机制等方面达成共识。

胡开宝首先介绍了此次合作的背景。外国语学院与交大出版社近年来发展都较为迅速，同时，双方之前在外语教材出版，“语料库翻译学研究系列丛书”和“应用语言学系列丛书”出版，产学研合作等领域，已经开展良好合作。在此基础上，希望双方发挥各自优势，进一步加深合作关系。

谈毅介绍了交大出版社在新时期的定位与目标。他认为交大社要充分发挥企业体制化优势，对接市场需求的同时，服务好学校的一流高校与一流学科建设。在新时期，出版社将与外院开展深层次合作，将更多参与外院的教材开发、科研项目、智库建设的前期工作，共同做好出版发行工作。

学院其他领导班子成员以及出版社其他负责人也从建立合作论坛、数字出版、语料库建设、实习基地建设等方面进行探讨，为双方开展深层次合作建言献策。

最后，双方根据基于互惠互利、共谋发展的原则，共同签订了《上海交通大学出版社有限公司与上海交通大学外国语学院战略合作框架协议》。

【科研与学术动态】

22. 英语系本科生参加上海市语文学会 2017 年学术年会并做专题报告

11月4日，上海市语文学会2017年学术年会暨第十届上海青年语言学论坛在上海交通大学徐汇校区隆重召开。在指导教师刘兴华博士的带领下，外国语学院英语系大三学生张洁琼、蔡欣悦、黄子芹、王韵臻、刘清怡就其大学生创新实践项目《中学生中文写作“教与学”调查》以专题工作坊的形式在大会进行了汇报。

张洁琼介绍了《中学生中文写作“教与学”调查》项目的总体设计与实施。该项目组在上海地区的12所中学分发了问卷，共回收学生问卷1600余份，教师问卷160余份。项目组其他成员按照四个主题分别就研究结果进行了汇报。

蔡欣悦的《初中生中文写作经历与写作自我效能感调查》调查报告发现，受调查初中生的写作类型和话题非常有限，写作体裁的自我效能感和写作调控的自我效能感较差，但是初中女生在该调查中自我效能感的四个维度都比男生高。

黄子芹以《高中生中文写作经历与写作自我效能感调查》为题做了汇报。该研究发现，受到高考指挥棒的影响，高中生的写作类型主要集中于常考题型；高中生写作技巧的自我效能感最高，但写作体裁的自我效能感仍然较低。

王韵臻的《高中教师中文写作循证实践调查》调研发现，中学教师在写作教学活动的安排上整体偏向保守，写作教学目的就是训练写作技巧，写作就是为写作服务，而不是提升学生的思辨能力。

刘清怡同学以《中学语文教师写作教学专业发展现状与需求调查》为题做了报告。该调查发现，大部分受访教师认为自己在求学及在职期间有关写作方面的培训未能满足教学需求，希望接受更为系统和科学的专业指导。

就上述话题一并发言的还有项目组成员陈伟胜（上海闵行第五中学）、段雪莲（奉贤中学）、欧阳华（上海交大附属中学闵行分校）和祝艳（华东师大附属第二中学）。聆听此次工作坊的还有沪上高校教授和一线中学教师，项目组的展示和汇报受到了与会学者的一致好评。

上海商学院文法学院院长方有林教授充分肯定项目的意义，指出目前国内关于专门针对中学生写作的调查研究并不多见，希望项目组再接再厉，将课题引向深入。上海市语文学会会长、华东师范大学国家话语生态中心主任胡范铸教授聆听了报告，并做了精彩点评。胡教授认为教材、教法的研究对中学生作文教学有重要指导意义，而该项目能够为中学语文教学改革提供强有力的数据支撑。

该项目指导教师刘兴华博士认为，大学生围绕社会现实关切，如目前中学生中文写作能力薄弱、中学写作教学举步维艰等问题开展创新实践活动，不仅能锻炼学生开展社会调研的动手能力、思辨能力，更重要的是在调研过程中，培养学生的责任意识、担当意识和家国情怀。

23. 第四届全国翻译学博士论坛

11月4日至5日，第四届全国翻译学博士论坛在上海交通大学成功举办。本次大会由上海交通大学外国语学院和中国翻译协会翻译理论与翻译教学委员会主办。上海交通大学校党委常委、副校长张安胜在大会开幕式上致辞，对各高校专家学者的到访表示热烈欢迎。上海交通大学外国语学院院长胡开宝介绍了外国语学院的历史和发展情况。中国翻译协会常务副会长、著名翻译家许钧教授也在开幕式上致辞，指出此次论坛对于翻译学人才培养和翻译学科建设的意义。开

幕式由上海交通大学外国语学院副院长陶庆主持。

来自全国各地 20 多所高校的 25 位博士生导师和 150 余名翻译学博士生，以及几十位对翻译研究有浓厚兴趣的青年教师和硕士生参加了此次论坛。

“博士论文的价值判断”是本届论坛的中心议题，该议题为论坛聚拢了超高的人气。翻译研究领域名家云集，他们在博士论文选题、研究方法、理论的应用和创新等方面的论述让博士生们茅塞顿开。

多位翻译研究领域的专家围绕中心议题进行了全方位、多角度的主旨发言。在“关于博士学位论文选题的价值判断与选择”的发言中，许钧教授提出选题价值判断的“6 个方面”要素。在“博士是怎样念成的——从导师的角度谈”的主题发言中，王克非教授结合自身指导博士生的实践探讨畅谈了心得体会。他指出博士生要有人文功底与国际视野，要有大局观和判断力。谢天振教授做了“学位论文写作三意识——从答辩委员的角度谈”的主旨发言，他指出“问题意识、理论意识、创新意识”在论文写作中的重要作用。在“从博士论文统计看翻译研究博士生培养”的发言中，穆雷教授对博士选题和后期项目获取情况的相关性进行了调查。张威教授做了“翻译学博士学位论文的选题战略”的发言，他强调实践和经验在做学术研究中的基础性作用。

同时多位专家展示了自己最新的研究成果，用自身的研究经验诠释了如何以新的理论视角和方法进行学术研究。祝朝伟教授的“人格的动态博弈与译品样态：庞德翻译的精神分析视角”的主旨发言展示了如何以学科交叉的方法开展翻译研究。王东风教授在题为“以平仄代抑扬：找回遗落的音美——英诗汉译声律对策研究”的发言中，提出“以逗代步”法作为西诗汉译节拍同步转换的解决方案。李德超副教授做了“描写翻译研究之后——对描写理论的反思和展望”的主旨发言，指出描写翻译学未来可能的 4 个发展路向。黄忠廉教授做了“基于翻译本质的理论翻译学构建”的发言，提出构建理论翻译学的构想。刘华文教授在“译释行为和观念建构：严复与安乐哲之比较研究”的发言中，提出建立“译释学”的设想。博士生导师们以自身的研究展示了学贯中西的深厚文化素养和构建中国特色学术话语的自信。

模拟答辩的环节使得博士生们有了展示自己选题和研究计划的机会。11 月 4 日下午，32 位博士生根据选题内容分为 5 组进行了模拟答辩。就研究内容来看，博士生论文选题呈现多元化和追踪社会热点并存的特征，实证研究也呈现增多趋势。专家在点评中指出了博士生在选题和研究中问题意识欠缺及理论套用等问题，并给出了有益的指导和建议。

师生们还通过圆桌会议的形式进行了面对面的交流和思想碰撞。“什么是好的研究问题”，“如何找到好的研究问题”成为讨论的焦点。上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授提出了从“两个层面”发现问题，即从“学理层面”和“国家需求”层面发现问题，这也很好地解答了博士生们的疑惑。

为期一天半的第四届全国翻译学博士论坛在热烈的讨论中结束，师生一堂，答疑解惑。博士生导师们指出，博士生是未来中国学术界的希望，应该在交流中学习、思考和反思，掌握科学的研究方法，才能有所建树。博士生们纷纷表示他们在第四届全国翻译学博士论坛上收获颇多，对博士论文的写作，以及将来学术道路的选择都会产生积极的影响。

24. 《左传》、《灿烂千阳》与莎士比亚的交融与碰撞——“文学与创意写作”工作坊

11月14日下午，在外院文学、创意写作与翻译中心主任 Jonathan Hart 教授的组织安排及博士生武尚同学的协助工作下，本学期的“文学与创意写作”工作坊成功举办。本次工作坊吸引了外院多名教师与外国留学生积极参与，并就各自的研究兴趣表述观点，相互交流，体现了极为融洽的中外文化交流的气氛。

工作坊首先由创意写作中心副主任林玉珍老师介绍了本中心的创建机制与主要学术活动设想，欢迎大家就各自的学术兴趣围绕文学批评、创意写作及翻译进行相互。

在切入工作坊独立发言阶段时。林老师从“作为修辞之源的虚构性”这一理论视角出发，解读了中国经典历史作品《左传》“虚实兼具”的文学特色。该研究引起了在座学者英语系左晓岚副教授和李琤老师，以及 Hartford 教授本人的极大兴趣。大家就此研究提及的各种虚构现象进行了解析，同时也指出了其中存在的问题。

第二位发言人是外院文学博士后 David Andrew Porter，他精通多国语言，特别是古代欧洲语言。Porter 博士深入地挖掘欧洲古代文献，研究了中古诗歌中的韵律问题，其研究手法和视角为在座其他外国留学生打开了研究视野，也引发了相关的探讨交流。

第三位发言的同学 Michael Ng 博士，同时也是一位创意写作作家。他所创作的网络文学作品已经进入第三季。在工作坊上，他用简短的语言为大家介绍了这一季作品中的主要角色、故事背景以及情节设计，以实践方式为大家呈现了创意写作的最新模式。

第四、第五位发言人是 Muhammad Imran 和 Samina Akhtar，两位来自西亚的同学不约而同地选择了《灿烂千阳》作为研究对象，共同关注小说中的女性问题，解析了造成穆斯林女性悲剧的社会原因和个人心理原因，其认识具有典型的民族特色，展现独特的个人见解。

第六位学生发言人是 Lisa Yang 博士，她以多部小说的女性为研究对象，分析了精神病人的生活和生理状况如何在文学作品得以再现。其研究切入点具备一定的独特性。

最后，Hart 教授在总结各位发言人研究内容的基础上，从自己的研究领域莎士比亚戏剧出发，强调了学术历时研究的重要性和可能性，帮助对于自身研究课题仍有疑问的同学确立了一些相关的学术方向，让大家感觉受益匪浅。

独立发言之后的圆桌讨论阶段虽然时间略短，但每个与会者都有机会发言，真正实现了工作坊“人人参与”的宗旨。

25. 著名学者安德鲁·戈登学术讲座

11月16日上午，应上海交通大学外国语学院邀请，美国佛罗里达大学教授艺术心理研究学会副主席、《心理分析/女性主义》合作主编、著名学者安德鲁·戈登来交大作了主题为“特朗普时代的《反美阴谋》”专题讲座。

戈登教授从作家菲利普·罗斯所处的时代特点及其个人经历出发，介绍罗斯的叙事特色及其最著名的“美国三部曲”。戈登教授特别介绍了“三部曲”中的《反美阴谋》，这部作品在时间性、叙事性和历史性三个方面都颇具特色。接着，他详细阐释了罗斯作品在历史角度的“反事实叙事”意义，并指出人们倾向于“忘记”某些事件，而不自觉形成“断臂的历史”。《反美阴谋》这部小说虽是为讽刺

当时政坛而作，却具有惊人的历史预见性。戈登教授将特朗普上台后的一系列政策与《反美阴谋》意图反映的事件进行对比，并列举了同时期受到广泛关注的其它反乌托邦小说，佐证这部作品“自由主义种族灭绝”主题的历史意义。讲座后的交流时间，戈登教授与在座同学进行互动，针对菲利普·罗斯的文类特色等问题展开深入讨论。

戈登教授学识丰厚，旁征博引，使用多种媒介的叙事作品举例。讲座语言平实风趣，内容详实。其批评视角独特，令人耳目一新，有助于文学专业的师生紧跟时代步伐，以新视角看待经典。

26. 世界著名测试学专家 Bernard Spolsky 学术报告

11月21日，世界著名测试学专家，以色列巴伊兰大学荣誉教授 Bernard Spolsky 应邀莅临交大外院作学术讲座，报告题目为“The Role of Language Testing in Language Policy”。本次讲座在上海交通大学外国语学院杨咏曼楼 111 举行，全国大学英语四、六级考试委员会主任金艳教授主持了本次讲座，外国语学院副院长常辉教授，学院师生，以及来自复旦大学、上海外国语大学等 60 余名老师、硕博士研究生参加了本次学术讲座。

语言测试已经渗透到教育体制和社会生活中。Spolsky 教授以风趣而又不失严谨的语言，从国家语言政策、课程语言、家庭语言以及个人语言选择等角度，深入浅出地讲解了语言测试的社会应用。讲座通过丰富的例子阐明了语言测试在人才选拔、教学测评、移民资格等方面的社会功用，并为将来的研究指明方向：要从语言政策出发，致力于测试的功用，提升语言测试的效度。

最后，Spolsky 教授与听众就语言测试、语言政策、以及教育语言学等问题展开了热烈的讨论。

27. 马丁中心王品博士应邀赴智利参加学术会议并做主旨发言

11月20日至24日，马丁适用语言学研究中心王品博士应邀参加了智利天主教大学（Pontificia Universidad Católica de Chile）举办的国际系统功能语言类型学研讨会（International Colloquium on Systemic Functional Language Typology），并做会议主旨发言。

品博士在题为 Mood systems and structures in Sino-Tibetan languages 的主旨发言中重点讨论了汉语普通话和藏语的语气系统和结构。该研究突出体现了系统功能语法描述中的四个原则，即以语篇为描述基准的原则、三重视角原则、语义驱动原则和轴关系原则，力求克服汉语功能语法描述过于依赖英语的功能及类别的做法，并在少数民族语言的功能语法描写方面做出有益的尝试。发言内容将以文集论文的形式分别在劳特里奇出版社及剑桥大学出版社出版。

据主办方介绍，本次会议是在 2015 年上海交通大学马丁适用语言学研究中心成功举办功能语言类型学国际会议之后，全球范围内第二次专门以系统功能类型学为主题的国际会议，旨在进一步推动以系统功能语言学为理论基础的语言多样性研究。

28. 第二届语料库与跨文化研究中心年度论坛

第二届上海交通大学外国语学院语料库与跨文化研究中心年度论坛于 2017 年 12 月 1-2 日在外国语学院杨咏曼楼 111 成功举办。整场研讨论坛围绕语料库的本体研究及其在语言学分支中的应用研究为焦点展开研讨。14 位外院专家们

作了学术报告，其信息量大，视角新颖，讲解翔实，师生反响强烈。

外院副院长常辉老师首先为本届年度论坛致开幕辞，他概括了国内外语料库与跨文化研究的现状及瓶颈，明确了语料库研究的重要意义和实践价值。接着，专家们就语料库在系统功能语言学、语音学、形态学、翻译教学、心理语言学、二语习得、中国形象研究、日语、英语教学实践等领域中的研究做了丰富而详实的报告。

杨炳钧从语篇元功能视角对语篇隐喻概念的界定提出了新的观点。丁红卫从跨语言及二语研究方面对语音数据库建设的韵律研究做了详细的讲解。张建华从教学实践视角分析了日语语料库 NLT 在日语学习者学习实践中的应用价值。徐政从形态学视角分析了结构启动效应在汉语构词法中的实验研究思路及突破。郭鸿杰以两岸自建英汉平行语料库为数据来源，从共时、历时角度对科普译文中四字格做了深入浅出地剖析。Eric Pelzl 探讨了英语本族语使用者学习现代汉语声调的实验研究。吴诗玉以格莱斯原理为理论框架，论述了汉语语言加工的独特性，进而认识语言加工的发生机制。

田艳探讨了翻译学习者语料库在分析中国大学生翻译错误中的应用。于杨以学习者语料库为数据来源讨论了中国日语学习者自他动词误用的现象。陆元雯统计分析了上海交通大学非英语专业本科入学新生的词汇量状况。王春艳基于语料库分析了中国英语学习者强化语语义韵的使用现状及问题。雷秀云以学习者存现句的选择使用为切入点，做了相应的汉英对比研究。曹慧自建法语文献语料库，以定量与定性相辅的研究方法对法语媒体中的中国形象进行分析。赵鸿雁讨论了中国研究生学术英语写作中非词语化动词 V+N 搭配的错误现状与对策。

各位专家讲解信息量饱满，师生讨论环节热烈而有序，充分体现了学术思想的碰撞与互鉴。整场论坛在语料库与跨文化研究中心负责人徐政的总结中圆满闭幕。本次论坛充分体现了点拨研究前沿，启发研究思考，共话研究成果的效果。

29. 第二届中国形象研究高端论坛——共话中国形象研究新变化、新特点

“一带一路”倡议提出以来，中国形象塑造面临怎样的机遇和挑战？如何借助影视作品传输正面的中国形象？如何从语言学角度运用语料库技术研究中国形象？围绕这些中国形象研究中的热点议题，“中国形象研究高端论坛”于 12 月 8 日在上海交通大学闵行校区举行。上海交通大学党委宣传部部长胡昊，文科处副处长朱军文，外国语学院院长、中国形象研究中心主任胡开宝、副院长陶庆、讲席教授 Jonathan Hart，中央党史研究所宣传教育局副局长薛庆超，中国外文局对外传播副主任、研究员于运全，上海师范大学心理学系王沛教授，中央民族大学翻译系系主任马士奎，南京农业大学典籍翻译与海外汉学研究中心王银泉教授等知名专家与会，并从各自专业领域发表精彩主题演讲。

胡开宝主任介绍了中国形象研究中心自成立一年以来的快速发展并阐明了中国形象研究的重要意义，中国形象研究中心是一个定位跨学科、协同性、国际化和实证性的研究机构。经过 3 至 5 年的努力，中心将发展为综合实力较强、在国家形象研究领域具有较高国际声誉的智库。

来自全国高校和科研机构近 200 名专家学者参会，分别围绕“一带一路与中国形象”、“文学作品中的中国形象”、“翻译、传播与中国形象”、“媒体中的中国形象”、“影视作品中的中国形象”及“中国政府与企业形象与基于语料库的中国形象研究”等领域各抒己见，展开深入探讨。

中国形象研究的新变化、新特点

中国外文局对外传播研究中心副主任于运全研究员以“新时代提升中国全球形象的新维度”为题做主题演讲。党的十九大宣示中国特色社会主义进入新时代，中国与世界关系也进入新时代。于运全表示，未来中国与世界关系将呈现新的趋势性特点：中国经济增长持续拉动世界经济发展，将始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者，推动构建人类命运共同体，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。新时代提升中国全球形象面临新的机遇，需要找准新的维度。中国要在全球治理中发挥更加显著的建设性作用，贡献更多中国智慧和方案，推动“一带一路”倡议行稳致远，成为推动构建人类命运共同体的强有力引领者。

上海交大中国形象中心副主任薛原副教授认为，国家形象不仅是国家综合实力的体现，也是民族文化精神的外化。国家形象在媒体中的自塑和他塑的区别能够反映一个国家政治、文化和新闻理念的差距。研究不同文化语境下的国家形象塑造为跨文化研究提供新的视角。

新时代如何展示中国形象 讲好“中国故事”

薛庆超教授分享了在联合国展示中国形象的经历。2015年国家在联合国举办《为了和平的纪念——纪念中国人民抗日战争和世界反法西斯战争胜利70周年暨联合国成立70周年》展览，及时抓住机遇，有力提升中国在世界反法西斯战争中的重要地位，进一步提升中国的国际地位。薛庆超教授介绍道，在联合国举办中国抗战展览，中国抗战展览的主题、框架、内容与总体设计，不能“自说自话”，要精心设计内容，展示中国形象，讲好“中国故事”。中国抗战展览开幕式上，中国抗战展览代表团向联合国常务副秘书长、联合国各级官员、各国驻联合国代表团、各国驻联合国记者、中美关系友好人士、华人华侨和各方面代表人物，全面系统科学准确的阐述中国抗战的主要内容、历史贡献和国际地位，受到一致好评。

王沛教授认为“国家形象”在全球化时代显得特别重要，已经成为国家利益的重要内容。国家形象包括两个核心维度，一是能力（硬实力）大小，二是品质（软实力）好坏。他表示，中国国家形象的输出策略需要及时调整战略定位。他介绍道，未来的研究计划将按照以下步骤渐次开展：第一步，建立两个语料库：一个是建国以来我国国家形象语料库；一个是他国视野中中国形象语料库。第二步，基于语料库的分析结果，分析出国家形象的构建元素与认知元素，编制国家形象自我认知与他者认知的测评工具。第三步，探讨国家形象输出策略的优化机制。

马士奎教授以“陈季同旅法期间的著译理念及其当下意义”为题发表演讲。他认为陈季同是较早意识到对外译介中国文学之重要性并且付诸实践的中国人。他曾先后在当地出版了8种法语著译作品，让西方人认识中国文化的真正价值。陈季同也是最早自觉使用西方人喜闻乐见的语言讲述中国故事的国内学人之一，其著译作品曾在法国乃至整个西方产生较为深远的影响，他也因此与辜鸿铭、林语堂并称近现代传播中国文化的三杰。陈季同通过文学手段再塑中国形象的动机及其具体经验在时下仍然不失借鉴价值。

王银泉教授围绕公共外交、政治话语翻译这个主题谈中国形象的塑造。他认为所谓国家形象，指的是一个国家在国际间的政治、经济、文化、军事、科技、教育等诸多方面相互交往过程中，获得对方国家及其社会公众的解读、认知与评价。王银泉认为，国家形象塑造是公共外交实践的重要内容之一。提升中国国际话语权，需要实现对外传播方式创新，对外传播创新需要话语创新，话语创新需

要翻译创新。而政治话语翻译不同于其他语用环境下的翻译，“政治等效”必须成为政治话语翻译的最高准则和基本原则。中国政治话语的英译策略应该关注如何改进和提高政治话语翻译效率，让国外受众“听到”、“听懂”中国政治话语，提升中国国际话语权，以期在此基础上更为有效地构建中国国际形象。

中国形象研究中心副主任郇昌鹏指出，中国形象研究在新时代尤为重要，已成为我们党和国家的一项重大战略任务，关乎中国梦的实现，塑造和传播新时期中国的国家形象，具有现实和理论双重意义。本次高端论坛从跨学科角度多维度探讨中国形象，将能够为塑造和传播良好的中国形象提供智力支持。

发挥多学科联合优势 为中国形象研究增添新活力

在中国软实力不断提升的国际背景下，上海交通大学外语学院依托上海交通大学外国语学院语料库翻译学和语料库语言学的学科优势，联合上海交通大学计算机系、人文艺术研究院和媒体与设计学院的研究力量，发挥多学科合作研究的优势，开展跨学科的中国形象研究，并于2016年底建立上海交通大学中国形象研究中心。

中国形象研究中心自成立以来，经过一年的努力，逐渐形成了以下几个重要研究方向：一、中央政治文献及其外译与当代中国形象构建研究；二、现当代中国文学作品及其外译与当代中国形象研究；三、国外学术文献中的中国形象研究；四、国外主流媒体中的中国形象研究；五、中国形象的历史演变及其内在动因研究；六、中央政治文献术语在西方的接受与传播。2017年中心主任胡开宝教授以“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”为题获得国家社科重大项目立项，为中心学术发展助力。

上海交通大学中国形象研究中心将依托上海交通大学的跨学科、多语种平台进一步推进中心与国家外交与外宣策略的对接，并以此为契机，建成中国一流的中国形象研究机构与智库。中心将形成一整套既有鲜明特色又卓有成效的研究理念、方法和实践，进一步推动中国形象的理论研究与具体实践的结合，并建立中国形象研究后备青年人才库，为中国形象研究增添新的活力。

30. 陈众议兼职教授聘任仪式暨学术报告会

12月11日，外国语学院在杨咏曼楼214会议室举行聘任中国社会科学院外国文学研究所陈众议研究员为我院兼职教授的聘任仪式。上海交通大学副校长张安胜、外国语学院院长胡开宝、外语学院党委书记罗鹏、学院党政班子成员出席，40多位师生代表参加了这一活动。

胡开宝院长首先介绍了陈众议教授的基本情况和学术成就及聘任陈众议教授为我院兼职教授的重要意义。胡开宝表示，陈众议教授在文学批评研究、文学创作、西班牙文学研究领域造诣深、影响大。聘任陈众议教授为外院兼职教授，将对外国语学院文学方向的学术研究及人才培养有极大的促进和推动作用。接着，张安胜代表学校向陈众议教授宣读并颁发上海交通大学兼职教授聘书及校徽，并向陈众议教授表示欢迎和感谢。张安胜认为，学校非常重视外国语学院的发展，期待在陈众议教授的带领下，外国语学院能在学科建设和青年教师发展取得长足进步。陈众议教授表示能够被聘任为上海交大外国语学院兼职教授不仅感到非常荣幸，更多的感受到了聘任后所赋予的重任。

陈众议教授的学术报告会由外国语学院副院长彭青龙教授主持。该学术报告围绕着“世界文学的幻想”展开。陈众议教授认为构建世界文学不应该形成对立体系，而是应该构建同心圆。目前首要任务就是构建自己的文学，中华文化之所

以源远流长主要归功于中华民族独特的“义”文化和汉文字。他同时谈到了人工智能给学术研究带来的挑战，比如世界文学价值体系的构建问题。这些前沿问题引发了在座师生的热烈讨论。

31. 复旦大学陈忠敏教授学术讲座

12月14日，复旦大学中文系陈忠敏教授受外国语学院言语-语言-听力中心之邀作了题为“论言语发音与感知的互动机制”的讲座。外国语学院、人文学院以及兄弟院校相关专业的师生共三十余人参加了讲座。

此次讲座由外国语学院跨语言处理与语言认知基地丁红卫教授主持。丁教授首先介绍了陈忠敏教授的基本情况、学术成就以及本次报告的主题。随后，陈教授从言语发音与感知的不同方面进行了深入浅出的学术报告，从发音与听音、低频声音敏感度、音类扩散分布、量子理论与语音感知、协同发音和感知补偿这五个方面进行介绍，提出说与听有相互配合，同时也有相互制约的关系。报告深受师生欢迎，现场气氛热烈，陈教授不但耐心解答师生的问题，还对我院相关方向的探索和发展提出了建设性意见，指出人工智能对听音发音感知研究可能带来的挑战和机遇。

陈教授曾任浙江大学人文学院中文系教授、加州大学伯克莱校区客座教授、新加坡国立大学助理教授，现为复旦大学中文系教授、复旦大学类脑人工智能科学与技术研究院兼职教授。陈教授的研究兴趣涉及实验语音学、历史语言学、汉语音韵学和方言学等领域，近年来他积极推动语言学界与医学界展开言语-语言-听力科学的合作探索。此次讲座对促进我院师生对言语-语言-听力科学研究的关注、深化与兄弟院校和医学机构的合作有重要意义。

32. “致远·领航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第六期暨“外国文学研究方向凝练、论文撰写和课题申请”的专家座谈会

1月11日，“致远·领航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第六期成功召开。本次论坛的主题为“外国文学研究方向凝练、论文撰写和课题申请”的专家座谈会。外国文学知名专家刘建军教授、王立新教授、傅修延教授应邀作为讨论嘉宾同与会师生展开经验交流。论坛由外国语学院教授尚必武主持。

论坛中，三位专家就研究方向选择、科研论文撰写、项目申请提出了相关建议。刘建军教授指出，受传统课本教学影响，青年教师申请课题时经常忽略“提出问题”环节，将申报课题误认为是申报学术领域，使研究失去意义。刘教授认为申报课题应当注重概念的清晰，并且有个人的独到理解。傅修延教授则介绍了材料评审等环节的实际情况，强调了论证有力、注重细节、文字准确精炼等申报课题的注意事项。傅教授还给出了排版、撰写标书时的具体建议，并鼓励大家坚持“长期作战”的心态。王立新教授的发言更关注博士生的选题，指出了完善知识结构、避免重复的重要性。博士生的毕业论文是其未来学术生涯的基石，因此王教授着眼于博士生的长期发展，认为研究视域要有机统一，选题要有可持续性。三位嘉宾的发言内容丰富，妙语生花，令在座师生于会心一笑中受益良多。

互动环节中，师生就课题申请等问题与三位嘉宾进行了深入交流。三位嘉宾针对所提问题各自给出了具体的修改意见。论坛取得圆满成功。

33. 探讨“语料库+”中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播“跨学科、跨界”融合效应 打造“大语言学学科”的“产学研用”贯通链

语料库研究与人工智能语音技术“结对”，1亿字符高精度语料库让翻译精准度有无限趋近100%的可能；依托认知语言学和语言测试学科优势，与医院临床一线合作，开展语言障碍修复的研究，给自闭症、失语症儿童治疗康复带来新希望；语言、AI技术与病理专业领域多维度融合，创新语言智能与语言病理研究。上海交大外国语学院凭借其学科优势，瞄准人工智能技术前沿，积极推动大语言学学科的建设，跨学科、跨界的融合效应为学院高端外语人才培养与发展带来无限可能。2017年5月，上海交通大学外国语学院正式设立语言智能与语言病理方向语言学专业，以及旨在培养外宣翻译人才和国际组织人才的翻译专业。

近日，由上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授领衔申报的“中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究”项目获2017年度国家社会科学基金重大项目立项。2018年1月16日下午，该重大课题举行开题报告会，来自外交部、外文局和国内高校的外交学、语言学、翻译学和传播学领域的专家学者齐聚一堂，深入探讨如何构建、翻译与传播融通中外的中国特色大国外交的话语。

“语料库+”中国特色大国外交的话语构建、翻译与传播研究

自从党的十八大以来，我国政府积极推进中国特色大国外交工作的开展。中国特色大国外交是以习近平总书记为核心的党中央制定的外交战略，旨在构建以合作共赢为核心的新型国际关系，强调中国应以负责任大国的身份，参与全球治理，推动构建你中有我、我中有你的人类命运共同体。然而，国外政府、民众和媒体对中国特色大国外交理念往往不大了解，误读中国特色大国外交理念的一些核心概念或术语。鉴于此，如何构建融通中外的中国特色大国外交话语，并通过翻译途径向国际社会宣传中国特色大国外交理念，成为当前亟需研究的领域。在这一历史语境下，“中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播研究”这一课题利用前期已建立的外交话语语料库、记者招待会汉英口译语料库和涉华国际新闻语料库等，在分析大量外交话语语料及其翻译文本的基础之上，探讨中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播的原则、策略与方法。

本课题研究的主题为构建融通中外的中国特色大国外交话语，准确翻译中国特色大国外交话语，以便阐释并传播中国特色大国外交的理念和原则，增进国际社会对于中国特色大国外交思想的理解和认同，赢得国际社会对于中国特色大国外交战略和举措的支持，进一步助力中国特色大国外交，争取更多国际话语权，提升中国软实力。本课题以中国特色大国外交话语，美国、印度、日本、俄国、欧盟和非盟等国家和国际组织外交话语和涉华国际新闻文本等为研究对象，在深度分析这些话语或文本的基础之上，描述中国特色大国外交话语的话语构建原则，挖掘话语表达方式，探讨中国特色大国外交话语的翻译原则、策略和方法，梳理、创建中国特色大国外交话语双语术语库，探索中国特色大国外交话语传播的原则、方法和成效。

本课题研究分为三大阶段。第一阶段为总体研究阶段。该阶段研究内容为以中国特色大国外交文献的研读为基础，总结中国特色大国外交思想及其话语体系。第二阶段为局部研究阶段。该阶段以语料库的应用为基础，从话语构建、话语翻译与话语传播等层面对中国特色大国外交话语进行多层面研究，探讨中国特色大国外交话语构建、翻译与传播的特征、规律以及原则、策略和方法。第三阶段为总体阶段。该阶段侧重于研究中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播联动及其机制的建立，以及中国特色大国外交话语数据库综合平台的建设课题负责人胡

开宝教授提到：中国正以自身实践参与全球治理，为世界各国的发展提供中国答案。这个答案能否得到世界上大多数人的认可，能否让大多数人共同致力于问题的解决，很大程度上取决于中国特色大国外交的话语建构、翻译与传播。所以，推进中国特色大国外交话语的构建、翻译与传播对于向国际社会宣传中国特色大国外交工作，提升我国软实力，具有十分重要的现实意义。

1 亿字符高精度语料库 让翻译精准度有无限趋近 100%的可能

近年来，随着网络技术发展，各种翻译软件应接不暇，翻译软件在翻译速度和效率上的优势给人们带来很多便利。然而，由于翻译软件的程序是固定的，机器翻译往往会存在翻译准确度低、长段落结构逻辑性不强、可读性较差等缺点。人工翻译则能避免这些问题，通过分析句子结构和上下文逻辑关系并进行翻译。但是，一个人的精力往往有限，人工翻译相较机器翻译更加费时费力。

如何能够尽可能把人工翻译的优点“移植”到机器翻译中？上海交大外国语学院深耕平行语料库的理论和实践研究，建立系列语料库，形成总量达 1 亿字符高精度语料库，有效提升机器翻译产品的准确度，极大缓解后期人工校正工作量，令机器翻译精准度有了无限趋近 100%的可能性。

据了解，上海交通大学拥有全国第一个学习者语料库、科技英语语料库和口译语料库；目前已经建成和在建的语料库多达 16 个，包括 4000 万字词的英汉文学平行语料库、7000 万字词的英汉双语双向平行语料库以及航空科技英语语料库、医学英语语料库等专用语料库，语料库相关专利与著作权共有 4 项。

语音语料与人工智能技术“结对”助推“产学研用”

“语音语料”还能将汽车变成“友好互动”的“小伙伴”。当您驾驶车辆行驶在路上，只需说出简单词句，通过车载人机交互系统的智能语音识别功能，便可轻松控制导航，进行语音通话、娱乐系统等各项功能操作。这一目标的实现，离不开语音语料与人工智能技术的交叉研究。

上海交大外国语学院依托语言认知基地言语-语言-听力中心，建立语言认知实验室，从事语音识别、语音合成、机器翻译及言语障碍的诊断和修复等多维度研究，以人类语言特征的分析为基础提供深入学习语音理论和研究探索的平台，并与业界主流语言智能公司合作，借助言语智能研究收集不同人的声音发音，标注语音特征，再进行深度学习训练，形成语音识别产品，人文学科研究成果与科技产业界的结合，让语音识别有望从“听到”变得“听懂”。

跨学科、跨界融合效应 为高端外语人才培养带来无限可能

经济社会的快速发展对人才的要求不断提高，人才培养过程不再是“单线程”，而应培养复合型高端人才。基于此，交大外国语学院在人才培养过程中打破语种界线，通过“课程融合”、“平台融合”等多维度，为学生搭建立体化、综合化的跨界知识结构，融合语言学、人工智能、翻译学和医学等学科的课程内容，培养语言智能、语言病理学和外宣翻译等高端外语专业人才。

学院于 2016 年成立跨语言处理与语言认知基地，整合语言学研究领域各个团队的研究力量，推进语言学与校内其他院系合作，促进与计算机、医学和法学等学科之间的交叉与融合，开展与政府及企业间的合作，服务社会重大需求，探索产学研一体化发展的新方向。基地以“语料库+”为基础，整合团队资源，凝练发展方向，采取国际化与学科交叉的发展战略，倡导基础研究和应用研究相结合，以服务国家战略为指导思想，推进语言学学科与国民经济发展的紧密结合，打造“产学研用”链条。

近年来，上海交通大学外语学科影响力稳步提升，教育部学位与研究生教育

发展中心最新公布的全国第四轮学科评估结果中，上海交通大学外国语学院的外国语言文学一级学科排名 A 档，位居 2%-5%，名列全国第四名；科研成果不断取得突破，2017 年新增省部级以上项目立项数 14 项，其中国家社科基金重大项目 2 项，重点项目 1 项，在全国外语类院校名列前茅；高水平论文、专著、译著和编著的出版物数量稳步提升，尤其是国际期刊论文和英文学术专著数量大幅增加；师资综合实力显著提高，目前学院拥有国家级教学名师、教育部长江学者青年学者计划入选者、国家“万人计划”青年拔尖人才、教育部新世纪优秀人才计划和加拿大皇家学会院士等等高端人才；国际化程度高，本科生海外游学比例达 40%，研究生海外游学比例达 37%，求学的学校包括世界顶尖名校哈佛大学、剑桥大学等，国际留学生的比例增长趋势显著，占有学生的 20%。

【学生获奖】

34. 翻译系 2016 级顾菁翻译的影片入围国际重要影展最佳影片奖”

10 月 28 日至 11 月 4 日期间，在拥有 2700 年历史的山西平遥古城举办了首届平遥国际电影展。

此次电影展入围影片分别来自 18 个国家和地区，片源遍及全球。由交大外国语学院翻译系 2016 级顾菁同学翻译的电影短片《月光旅人》参加了此次电影展的“平遥一角”单元展映。

影片《月光旅人》是一部时长约 16 分 10 秒的彩色剧情片，讲述了常年在外地工作的父亲陈生与读小学一年级的女儿辰辰之间的情感故事。在该影片中，顾菁同学承担了主要的翻译工作，包括影片字幕和影片简介等内容，从而帮助该影片在国际电影展上更好地传递内容和思想。

此前，影片《月光旅人》已获得了由贾樟柯艺术中心、柯首映、山河故人·家厨联合主办的首届“86—0358 电影短片交流周”评委会特别奖，并且入围了第 74 届威尼斯电影节“聚焦中国·青年电影人培养计划”的最佳影片奖、最佳青年导演奖和最佳青年编剧奖。

据悉，“第 74 届威尼斯电影节·聚焦中国”活动由新华网、意大利国家电影音像和多媒体工业协会共同主办。2016 年，该活动在第 73 届威尼斯电影节上首度亮相，并举办了超过 9 场的专业交流峰会，有超过 300 位的国内外嘉宾出席活动，20 多位行业专家在会议中致辞及发表演讲，超过 50 家国内外媒体对活动内容及各项成果进行了专题报道，全球传播受众超 2 亿人。

35. 英语系本科生参加上海市语文学会 2017 年学术年会并做专题报告

11 月 4 日，上海市语文学会 2017 年学术年会暨第十届上海青年语言学论坛在上海交通大学徐汇校区隆重召开。在指导教师刘兴华博士的带领下，外国语学院英语系大三学生张洁琼、蔡欣悦、黄子芹、王韵臻、刘清怡就其大学生创新实践项目《中学生中文写作“教与学”调查》以专题工作坊的形式在大会进行了汇报。

张洁琼介绍了《中学生中文写作“教与学”调查》项目的总体设计与实施。该项目组在上海地区的 12 所中学分发了问卷，共回收学生问卷 1600 余份，教师问卷 160 余份。项目组其他成员按照四个主题分别就研究结果进行了汇报。

蔡欣悦的《初中生中文写作经历与写作自我效能感调查》调查报告发现，受

调查初中生的写作类型和话题非常有限，写作体裁的自我效能感和写作调控的自我效能感较差，但是初中女生在该调查中自我效能感的四个维度都比男生高。

黄子芹以《高中生中文写作经历与写作自我效能感调查》为题做了汇报。该研究发现，受到高考指挥棒的影响，高中生的写作类型主要集中于常考题型；高中生写作技巧的自我效能感最高，但写作体裁的自我效能感仍然较低。

王韵臻的《高中教师中文写作循证实践调查》调研发现，中学教师在写作教学活动的安排上整体偏向保守，写作教学目的就是训练写作技巧，写作就是为写作服务，而不是提升学生的思辨能力。

刘清怡同学以《中学语文教师写作教学专业发展现状与需求调查》为题做了报告。该调查发现，大部分受访教师认为自己在求学及在职期间有关写作方面的培训未能满足教学需求，希望接受更为系统和科学的专业指导。

就上述话题一并发言的还有项目组成员陈伟胜（上海闵行第五中学）、段雪莲（奉贤中学）、欧阳华（上海交大附属中学闵行分校）和祝艳（华东师大附属第二中学）。聆听此次工作坊的还有沪上高校教授和一线中学教师，项目组的展示和汇报受到了与会学者的一致好评。

上海商学院文法学院院长方有林教授充分肯定项目的意义，指出目前国内关于专门针对中学生写作的调查研究并不多见，希望项目组再接再厉，将课题引向深入。上海市语文学会会长、华东师范大学国家话语生态中心主任胡范铸教授聆听了报告，并做了精彩点评。胡教授认为教材、教法的研究对中学生作文教学有重要指导意义，而该项目能够为中学语文教学改革提供强有力的数据支撑。

该项目指导教师刘兴华博士认为，大学生围绕社会现实关切，如目前中学生中文写作能力薄弱、中学写作教学举步维艰等问题开展创新实践活动，不仅能锻炼学生开展社会调研的动手能力、思辨能力，更重要的是在调研过程中，培养学生的责任意识、担当意识和家国情怀。

36. 英语系 2017 届毕业生宋诗瑶荣获华为翻译论文大赛三等奖

12月9日，外国语学院英语系2017届本科毕业生宋诗瑶同学应邀参加华为翻译中心第六届翻译及本地化技术论文大会。与会者包括上海、深圳、北京等地区华为翻译中心工作人员及各高校老师、学生。此次大会共征集论文63篇，经过评委组的盲审及管理团队的确认，宋诗瑶同学的论文《从情态词看华为与苹果手机英文用户手册人际意义的差异》脱颖而出，入围前6篇优秀论文，成为唯一一篇入围前六的外部论文。该论文是宋诗瑶同学的本科毕业论文，在朱一凡老师的指导下完成。

正在英国华威大学攻读硕士学位的宋诗瑶同学通过远程通话方式就其论文与参会者进行了分享交流，华为翻译中心工作人员和来自多个高校的翻译领域的教授对论文研究内容表现出浓厚的兴趣，并提出诸多问题，宋同学一一予以解答。最终，宋诗瑶同学的论文荣获三等奖的好成绩。宋诗瑶同学论文获奖表明了同学们的论文可以将课堂中的理论知识与企业的实践有机结合，这不仅有助于加深同学们对课本知识的理解，更有助于学生踏入社会、融入社会，获得更广阔的眼界。

37. 中国·厦门外国语言文学研究生学术论坛 马丁中心成员荣获一等奖

12月16日至17日，中国·厦门外国语言文学研究生学术论坛暨厦门大学外文学院研究生第十届学术研讨会在厦门大学南光楼顺利举行。本次大赛共有来自全国多个高校的129篇论文入选。在上海交通大学外国语学院博士生导师、马

丁适用语言学研究中心（以下简称“马丁中心”）主任王振华教授的指导下，马丁中心的博士后 Susanto 荣获一等奖，在读博士石春煦荣获三等奖。

本次大赛由作者展示和即席答辩两个环节组成。Susanto 博士的论文“The Emergence of Micro-tonic Syllable in Chinese Tonicity: A Study on Physical Correlates of Chinese Intonation System in Courtroom Settings”研究中国庭审语境中的汉语语调系统。通过考察汉语调核位置的物理参数以及语调调型与词汇调型之间的互动，提出一个汉语声调语言特有的“微观调型音节”的概念。微观调型音节这一因素对于主韵律类型来说极其重要。为了了解产生这一因素的显著性的声学表现（声调、音长、强度），他使用 Praat 软件分析语音。该发现有利于促进语音以及元功能两个方面的研究。同时 Susanto 博士清晰、晓畅地完成问题回答环节，获得专家一致好评，取得出色的成绩。

石春煦的论文“个体化视角下身份建构的多模态设计——以起诉书宣读者为例”，在社会符号学的视域下，基于 Martin 身份建构的个体化视角和 Kress 等的多模态设计原则，从模态框定、模态选择、模态前景化、模态组合原则上，讨论多模态资源设计如何实现起诉书宣读者作为法制教育者的身份。她的回答亦获得专家肯定。

本次大赛主要从笔译、口译、语言学与词典学、文学文化等领域进行深入探讨。马丁中心团队成员所做的法律语言学研究，坚持理论与实践相结合，极具适用性，是语言学组中一道亮丽的风景线。

38. 2017 年“笹川杯”全国高校日本知识大赛成功举办

由上海交通大学和日本科学协会共同主办、日本财团特别赞助的“2017 年笹川杯全国高校日本知识大赛”，12 月 10 日在上海交通大学成功举办。上海市人大常委会副主任、上海交通大学党委书记姜斯宪、上海交通大学图书馆馆长陈进、党委书记董玉山、外国语学院院长胡开宝、日本财团理事长尾形武寿、日本科学协会会长大岛美惠子等嘉宾出席本次大赛活动。

陈进代表党委书记姜斯宪教授宣读致辞，多年来，上海交大接受了来自日本科学协会的图书捐赠，丰富了学校的馆藏资源，为学科发展提供了有力的支持，促进了日语教学的提升。据他介绍，此次共有全国各地 116 所大学的近 500 名师生前来参赛与观摩，是历届“笹川杯全国高校日本知识大赛”中规模最大、参加人数最多的一次。

39. 第二届德意志学术交流中心 (DAAD) 写作比赛圆满落幕

历时 6 周的第二届德意志学术交流中心 (DAAD) 写作比赛今天圆满落下帷幕并于 12 月 20 日 在外国语学院举行了隆重 颁奖仪式。

为激发学生学习德语的热情，提高学生的德语应用能力，营造良好的德语学习氛围，上海交通大学德语系在 12 月举办了第二届德意志学术交流中心 (DAAD) 德语写作比赛。本次活动由德意志学术交流中心 (DAAD) 支持， DAAD 专家、德语系外教 Marc Esser 组织，全体教师担任评委，全年级学生分成三个小组参与了此次以“Mein Lieblingsort”（我最喜爱的地方）为主题的写作竞赛。20 日下午，德语系全体师生共庆圣诞，随后一起出席了该活动的颁奖典礼。

颁奖会上，德语系系主任张鸿刚教授首先致辞。DAAD 专家 Marc Esser 介绍奖品，其中著名德语作家 Bernhard Schlink 的小说《Der Vorleser》以及以 Wolfgang Herrndorf 的小说《Tschick》为剧本原型翻拍的电影令人印象深刻。

随后，三位荣获一等奖的学生用流利的德语朗读了各自的获奖作文。

颁奖结束后，张鸿刚教授给师生分发了德语系建系 10 周年纪念册——《德语系启航十年》，简要总结了德语系 2006 年建系以来的发展历程及所取得的成绩，大家纷纷留影合照，现场气氛温馨热烈。

虽然颁奖会只有短短一个多小时，但整个德语写作比赛从筹备到选题，从酝酿到写作，从评选到颁奖却整整延续了一个多月的时间。德语系学生表示，这样的活动不仅锻炼了他们的观察和思维能力，使他们体会到学习德语的乐趣，更给他们提供了一个良好的展示自我的平台。

此次活动中，德语系教师范黎坤协助外教 Marc 及其家人，为全体师生准备了丰富的圣诞糕点和茶水，让大家感受到了浓浓的圣诞气氛和满满的新年祝福！

40. 戴融融老师指导交大学子在一系列市级、国家级英语竞赛中获奖

- 2017 “外研社杯”全国英语演讲大赛上海赛区特等奖

11 月 4 日，2017 “外研社杯”全国英语演讲大赛上海赛区复赛在华东师范大学举行。来自上海 25 所高校的选手同台比拼。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，我校安泰经济管理学院大一学生吴晶晶表现优异，脱颖而出，荣获上海赛区特等奖，晋级全国总决赛。戴融融荣获指导教师特等奖。

本次大赛由定题演讲、即兴演讲和问题回答三个环节组成。定题演讲的主题为“China, a Global View”，选手们就此话题从各自角度进行三分钟的演讲。在即兴演讲环节里，选手们现场抽取题目，题目包含各类社会热点话题。通过一分钟的准备，选手们就所抽到的题目展开三分钟的即兴演讲，并在两分钟的时间内回答评委所提问题。吴晶晶同学凭借出色的表现荣获上海赛区特等奖。

“外研社杯”全国英语演讲大赛是由外语教学与研究出版社、教育部高等学校大学外语教学指导委员会、教育部高等学校英语专业教学指导分委员会和中国外语与教育研究中心联合主办，北京外研在线教育科技有限公司和中国外语测评中心联合承办的公益大赛，是外研社 Unipus 为全国大学生打造的展现风采、实现自我的赛事平台。

- 第二届“外教杯”上海市高校学生跨文化能力大赛一等奖

11 月 4 日和 5 日，第二届“外教杯”上海市高校学生跨文化能力大赛在上海外语教育出版社举行。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，来自外国语学院英语专业本科生张芷伦、俞嘉奕和来自德语专业的胡桑代表队，以及来自医学院朱诚、顾恺隽、郁仲麟代表队，分别荣获本次大赛一等奖。

决赛环节包括第一部分文化知识答题，涉及世界文化知识和跨文化交际基础知识。第二部分情景评述，选手从跨文化角度对视频情景进行分析和评述，提出解决方案，评委根据情景评述提问。第三部分为讲述中国故事，选手讲述与情景相关的中国故事。上海交通大学两支代表队在三个环节中表现优异，荣获佳绩。

第二届“外教杯”上海市高校学生跨文化能力大赛由上海市教委指导、上海外国语大学主办、上海外语教育出版社承办、上海市外文学会和上海外国语大学跨文化研究中心协办。

- 2017 海峡两岸口译大赛华东区赛中荣获佳绩

11 月 4 日，第七届海峡两岸口译大赛华东区赛在宁波大学科学技术学院圆满落幕，在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，来自外国语学院翻译专业研究生杨朝和邢煜婧表现优异，分别荣获第七届海峡两岸口译大赛华东赛区二等奖。

本届华东区赛的主题为“人类智能与人工智能”，共有来自华东六省一市的58名高校选手参赛。比赛分为主旨口译和会议口译两个环节。在主旨口译环节，选手们在听到长约1分钟的中文音频和1分钟的英文音频后，在不进行笔记记录的情况下，分别将其在45秒内译出主旨内容。

在会议口译环节，进入第二轮的20名选手分别听到长约90秒的中文音频和90秒的英文音频，在笔记帮助下完成口译。本环节中译英、英译中的内容分别为“Alpha Go”和“智能医疗”当下热点话题。我校选手以出色的译语质量荣获佳绩。

“海峡两岸口译大赛”是由厦门大学发起并主办、海峡两岸高校广泛参与、在两岸高校教育学术领域有着重要影响力的学术交流活动。成为深化两岸教学科研交流、展示两岸学子口译风采的重要平台。

“CIOL杯”大学生专业翻译能力竞赛中荣获佳绩

11月16日，第二届“CIOL杯”大学生专业翻译能力竞赛颁奖仪式在复旦大学圆满落幕。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，来自外国语学院英语专业本科生翟文祺同学荣获三等奖，戴融融荣获优秀指导教师奖。

本次翻译比赛共设十个赛区。试题内容分为商务、文学、科学、技术、社会科学、法律六个竞赛科目，考生根据所选科目在规定时间内翻译一篇450字左右的英语文章，要求忠实原文、语意通顺、文体对等。翟文祺同学发挥出色，荣获佳绩。

“CIOL”杯大学生专业翻译能力竞赛旨在促进国际交流，推动翻译学科进一步发展，培养更多专业领域高端翻译人才，由皇家特许语言家学会中国分会主办。

2017“外研社杯”全国英语演讲大赛总决赛上海交大学子荣获佳绩

12月8日，为期6天的2017“外研社杯”大学生英语挑战赛(Uchallenge)圆满落幕，今年赛事从12月3日开启，经层层选拔脱颖而出的300余位选手分别在演讲、写作和阅读的舞台上展开激烈角逐。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，我校安泰经济与管理学院本科生吴晶晶荣获2017“外研社杯”全国英语演讲大赛全国总决赛三等奖，戴融融荣获指导教师奖。

2017“外研社杯”全国英语演讲大赛总决赛分为四个阶段。第一阶段选手围绕“China, A Global View”做定题演讲，并回答评委就定题演讲内容的相关问题。第二阶段为即兴演讲、回答问题和综合知识速答。第三阶段为定题演讲、回答问题、拓展演讲和知识抢答。第四阶段选手面对“如果你是你们大学的校长，请结合自身学校的优势和特色，在国际高等教育论坛上谈一谈你校将如何为共建人类命运共同体做贡献”的话题展开论述。

“外研社杯”全国英语演讲大赛、“外研社杯”全国英语写作大赛和“外研社杯”全国英语阅读大赛三大赛事统称“Uchallenge 全国大学生英语挑战赛”，是由外语教学与研究出版社、教育部高等学校大学外语教学指导委员会、教育部高等学校英语专业教学指导分委员会和中国外语与教育研究中心联合主办，北京外研在线教育科技有限公司和中国外语测评中心联合承办的公益大赛，是外研社Unipus为全国大学生打造的展现风采、实现自我的赛事平台。

“21世纪杯”全国英语演讲比赛上海赛区上海交大学子荣获一等奖

12月10日，第23届中国日报社“21世纪·可口可乐杯”全国英语演讲比赛上海赛区决赛在中国日报社21世纪杯全国英语演讲比赛学术交流中心举行。来自上海市30多所高校的选手同台竞技，他们从互联网选拔、校园选拔赛等多元化竞赛单元中脱颖而出，晋级上海市决赛。在上海交通大学外国语学院翻译系戴

融融老师的指导下，来自外国语学院德语专业本科生胡桑、医学院本科生朱诚双双荣获上海赛区决赛一等奖，外国语学院德语专业本科生杨彦荣获上海赛区三等奖。上海交通大学荣获最佳组织奖。

本次大赛的上海赛区决赛由即席演讲、定题演讲、现场问答三部分组成，即席演讲环节要求选手在短暂准备后，对所抽到的题目进行 2 分钟的阐述。朱诚的话题为“书写在现代社会的重要性”；胡桑的话题为“中国科幻小说作家凭借什么受全球读者的爱戴”；杨彦的问题为“除了奥运精神以外，一个优秀的运动员还需要哪些素质和品格”。

凭借出色的发挥，我校朱诚和胡桑挺进第二轮定题演讲。并围绕主题“Belt and Road: China and the World”做了精彩的演讲。朱诚以人与人之间的纽带——大爱和同理心，讲到中国的一带一路战略。胡桑则放眼一带一路加深各国人民间的友谊，强调其对传播中国文化起到的重要性。两位选手清晰、晓畅地完成回答环节，取得佳绩。

“21 世纪杯”全国英语演讲比赛由中国最大的英文报系《中国日报》创办，21 世纪英语教育传媒承办，面向全国在校大中小学生。每年有近千所高校的十万名大学生选手报名参赛，是一个国际化、专业性的学习交流的平台。

【学生工作】

41. 跟随内心，勇敢坚毅——第四期校友论坛举行

11 月 1 日下午，外国语学院第四期校友论坛在杨咏曼楼 111 举行。本次论坛以“跟随内心，勇敢坚毅”为主题，嘉宾为上海交通大学外国语学院 2003 届校友、高鸣咨询联合创始人刘宇。外国语学院党委副书记张红梅、部分研究生和本科生参加了这次论坛。

首先，张红梅副书记向大家介绍嘉宾刘宇，他是外国语学院 2003 届毕业生，曾任学院的学生会主席，先后在全球四大会计事务所普华永道、加拿大宏利金融、诺亚财富等企业工作。现任高鸣咨询联合创始人，四次带队完成以色列创新游学。

刘宇学长的分享分“跟随内心，勇敢坚毅”、“你要观世界，才有世界观”、“幸福是什么”三个部分与大家分享了自己的人生故事和经历，他不是讲高深的道理和自己创业经历，而是把自己用时间和青春所换的人生体验分享给大家。首先，人要追随自己的内心所想，不断在尝试中发现自己喜欢的工作，刘宇学长自己也经历了普华永道的审计工作、金融业的保险类工作，还体验了销售、市场、品牌、战略、互联网金融、高端教育等行业。他在其中的感悟包括“自己做了决定要勇敢承担后果”“无私的付出会得到加倍的回报”、“年轻人要给自己一定的宽容度，主动挑困难的事情来做”。

在“你要观世界，才有世界观”一部分，他提出，我们表面看到的别人的幸运不一定是真的幸运，而是别人在背后默默地付出与劳动。在“幸福是什么”一部分，刘宇学长认为找到幸福，第一是要有很好的的人际关系，和亲人、朋友关系融洽；第二是拥有一个愿意为之付出的事业；第三是力所能及地做一些帮助别人事情，使自己成为一个能对周遭事物产生改变和影响的人。最后，刘宇学长鼓励同学们，人一生中会经历很多，只要有明确的目标，每天完成一点点，就会有很多小幸福。

42. 第十七次学生代表大会

11月1日晚，外国语学院第十七次学生代表大会在外国语学院多功能厅召开。外国语学院党委副书记张红梅、副院长常辉、校团委副书记武超出席了本次会议。

大会在雄伟的国歌声中隆重开幕。首先进行致辞的是常辉老师，他针对前期收集的学生提案，围绕课程设置、海外游学还有未来职业发展进行了回应并且提出了妥善的解决方案。同时，他对同学们不断进取、追求卓越的精神表达了赞赏，让在场同学得到了极大鼓舞。

随后，武超老师代表校团委致辞。他高度评价了外国语学院学生会开展的各项活动，希望学生们可以在课余时间饱读诗书，积极参与各项活动，从而丰富自己的生活，提高自己的能力，做到全面发展。

学联副主席池松恒也代表校学联进行了致辞。接着，外国语学院学生会执行主席林涵昀做学代会筹备工作报告。执行主席程智宜向大会做提案工作报告。学生会主席厉丞曦代表外国语学院第十六届学生会向大会做学生会工作报告，并宣读了学生会评优名单。之后是紧张而又精彩的主席团竞选环节。在主持人介绍了《上海交通大学外国语学院第十七届学生会主席团选举办法》后，六位主席团候选人进行了展示演讲和答辩。每一位候选人的演讲都十分精彩，展示出了她们的独特魅力与领导力，给在场同学留下了十分深刻的印象。最终，夏若婷、阎旭、张芷伦三人竞选成功，成为第十七届主席团成员。

43. 为了那道“绿光”：学术路上的理想、信念与温暖——“名师讲坛”第二讲

11月8日下午，外国语学院“名师讲坛”第二讲在杨咏曼楼111报告厅举行。本次主讲嘉宾为国家“万人计划”青年拔尖人才、教育部“长江学者奖励计划”青年学者、外国语学院教授尚必武。外国语学院党委副书记张红梅、学生工作办公室主任任祝景以及外院部分博士、硕士研究生和本科生参加了本次讲坛。

张红梅副书记主持了本次论坛，她首先向同学们介绍了尚必武教授。尚必武现任上海交通大学外国语学院教授、博士生导师。尚教授是国家“万人计划”青年拔尖人才、教育部“长江学者奖励计划”青年学者和美国国家人文中心(National Humanities Center) Fellow。

尚教授从自己的求学之路讲起，为同学们讲述了自己心中的一道“绿光”——“学术路上的理想、信念与温暖”是怎样鼓舞着自己一步步从一名师范大学的学生成长为国家“万人计划”青年拔尖人才的。

在师范大学读书时，尚教授通过大量阅读书籍，发现了做学术的乐趣，对学术有了兴趣后，他决定继续读研，并努力考取了上海交大的研究生。他鼓励同学们，在学术上只要有所追求，通过努力一定可以实现自己的目标。在交大博士毕业后，尚教授去了杭州的一家高校工作，作为工作单位唯一的一名交大博士生，他无形中给自己一种压力，在学术路上更加坚持不懈地努力，帮助学校拿到了第一个国家社科基金。回到交大后，作为外国语学院第一个特别研究员，他的平台更高了，压力也很大，但是对学术的追求使得他一步步成长为“长江学者家”“万人计划”青年拔尖人才。

尚教授对交大外院的学生很有信心，并语重心长地和大家分享了自己学术路上的经验和感受。在有信念目标的前提下，要给自己压力，逼着自己做好工作，锻炼自己认真读书的习惯，如果不是带着学术论文的压力和目的来读书，只会事倍功半。尚教授说，努力会成为一种习惯，每个人每天有各种各样的理由会放松

自己，如果养成每天不看书和写作都会不舒服的习惯，就会取得持续的进步。奋斗目标在奋斗的过程中会越来越清晰，理想信念也越来越坚定。

尚教授的阳光和乐观给同学们留下了深刻的印象，大家纷纷表示，听了尚教授的讲座豁然开朗，要以尚教授为榜样，在学术的道路上确立牢固的理想信念并为之努力，一步步努力实现自己的目标。

44. 言语-语言-听力研究团队参加上海交大研究生导学团队户外拓展

11月11日，上海交通大学第二届研究生导学团队户外拓展活动在闵行校区电院大草坪举行。外国语学院丁红卫教授作为指导教师，带领言语-语言-听力研究团队十二名学生参加活动，表现优异，展现了外院研究团队积极健康、昂扬向上的精神风貌。

本期活动以实验室/课题组为单位，邀请了四支来自不同院系的研究生导学团队参加。活动一开始，四支队伍分别展示了队名、队歌、队旗等内容，充满了学院和团队的特色。言语-语言-听力研究团队用语音软件调制成的背景音乐《分手修炼手册》，为观众带来了一段精彩的舞蹈，把现场气氛推向高潮。

正式活动共设有竞速毛毛虫、旋风跑、月球漫步、能量传输、万众一心五个项目，重在考验团队的协作和配合。我院师生虽然力量上略占下风，但凭借着团结一致的作风和细致谨慎的态度，在多个项目中实现逆转。尤其在月球漫步项目中，团队师生虽然在首轮比赛中遇到了挑战，但经过战术调整以及场内场外的完美配合，在第二轮获得了小组第一。

上海交通大学研究生导学团队户外拓展活动由学指委（团委）和研究生院共同指导，校研究生会主办，校UTJS体验式培训学生组委会协办，现已成功举办两届。活动旨在鼓励导师和同学们一起，走出实验室，走向户外，活跃和丰富师生们的体育文化生活，增进和谐凝聚的导学关系，增进不同学科和科研平台导学团队间的交流，彰显交大师生良好的精神风貌。

45. 学生党建联合会二级党校培训及考核活动

入党申请人理论学习

11月22日，外国语学院学生党建联合会成功组织了针对入党申请人的十九大精神学习活动。活动邀请到了外国语学院学生党建工作负责人刘延老师为入党申请人进行讲解与指导，参与活动的申请人积极发表学习感悟与心得，活动气氛十分热烈。

本次十九大精神学习活动正式开始。活动由外国语学院本科生联合党支部书记朱思洁主持。刘延老师首先向各位同学介绍了本次活动的主要目的及大致内容，他指出，现在十九大精神宣讲活动已在全国范围内集中展开，人们都在高度关注十九大，学习宣传贯彻十九大精神，是当前和今后一段时期全党全国的首要政治任务。随后，刘延老师就十九大的一系列关键词进行了解读，鼓励青年学生把个人的理想追求融入国家和民族的事业中，书写无愧于时代的青春之歌和精彩人生。

最后，朱思洁向大家介绍了外国语学院学生党建联合会过去一年里所做的大量工作，并鼓励大家积极参与到党建联合会所组织的各项活动中去。她还特别解答了一些同学对入党流程的困惑与疑问，如入党申请书格式、如何参与党团活动、如何进行团组织推优、党支部审查的流程以及联系人选派等问题，使同学们进一步明确了入党的流程与规范。

通过此次十九大精神学习活动，外国语学院的入党申请人对十九大精神有了

更深入、更透彻的了解。同学们对党员这一身份也有了更加深刻的认识，并纷纷表示要不断端正自身入党动机，严格以党员标准要求自己，为早日成为一名优秀的共产党员而不懈努力。在未来的学习与生活中，同学们也将继续学习钻研，以实际行动践行十九大精神，努力在伟大复兴新征程上贡献自己的力量！

入党申请人考核

为考察入党申请人思想素养，更好地选拔优秀学生发展为入党积极分子，12月3日，外国语学院入党申请人理论考试在杨咏曼楼多功能厅举行。外国语学院本科及研究生各级的总计60多名入党申请人参与了此次理论考试。本次理论考试旨在考察申请人的申请入党动机、对党的思想的学习情况以及对十九大精神的了解程度。为期一小时的考试中，同学们奋笔疾书，书写自己对十九大精神的学习感悟，表达自己对大学生党员责任与义务的见解，畅谈自己对党的思想的解读与体会。

46. 博士生党支部换届选举大会

11月24日中午，外国语学院博士生党支部换届选举大会在外语楼208会议室召开。外国语学院党委副书记张红梅、团委书记刘延以及19名博士生党员参加了大会。

刘延老师首先向新加入支部的17级党员介绍了党支部概况，使新生党员对支部工作、活动内容、组织纪律有了更为清晰的认识。接着，张红梅老师着重传达了院党委关于学习十九大报告的精神指示，号召党员同学要读懂读透十九大报告，深入学习习近平新时代中国特色社会主义思想。同时她还代表学院党委表达了对博士党员们学业、生活、情感方面的关心，叮嘱大家一定合理规划学业，注重交流沟通。

随后，全体党员进行了支部委员换届选举。通过民主自荐及投票表决，17级博士生李文、贾玉嘉、张冉冉以全票当选为支部委员。新当选的支部委员一致表示将认真贯彻上级党委的精神指示，把发挥党员先锋模范作用落到实处，认真开展支部工作，热忱为支部服务。大会在热烈的气氛中顺利结束。

47. 团支书例会

11月29日中午，本科/研究生各班级团支书、班委代表在外院208会议室举行了工作部署会，会议由学院团委书记刘延老师主持。

首先刘延老师向大家传达了校团委关于学习党十九大精神的最新部署，从学习十九大精神的必要性、具体内容以及新时代背景下青年人应该担负的责任和履行的义务三个方面向大家做了详细阐述，让大家切身地体会到近年来中国取得的巨大成就，也激励起大家为祖国建设效力的劲头。其中的互动提问环节得到了大家的热切回应，与会学生干部畅谈着自己对十九大的感想，现场气氛十分活跃。

随后，会议转入了学院内部的日常事务。刘延老师宣布了新一年度团支书换届活动的启动，鼓励更多的同学投身到团组织工作当中来，进一步不断提高工作的质量。之后，刘延老师总结了本年度主题团日活动和团改金活动的进展情况，强调了团日团改金活动的重要性。最后，刘延老师说明了有关班团建设活动的事宜。

在大家的掌声中，会议圆满结束。使大家回味无穷的是十九大的红色精神以及催人奋进的团学活动，十九大精神也将继续陪伴外院学子前行。

48. 贯彻十九大精神，双评双议双公开——学生党支部开展“党支部工作评议”

12月6日上午，外国语学院学生党支部“党支部工作评议”大会在杨咏曼楼214会议室举行。为贯彻落实党的十九大精神，提高学生党员的党性修养，增强支部凝聚力，外国语学院党委安排相关老师指导全体学生党支部开展“双评双议双公开”系列活动。学院党委副书记张红梅、学生党建工作负责人刘延参加了本次“党支部工作评议”大会。

大会旨在总结本年度各支部党支部和党员的工作情况，通过自评、互评与群众评议，督促党员查漏补缺，发现自身不足并加以改进。活动中，各学生党支部书记向在场党员和群众汇报了2017年度支部工作情况，涵盖了支部基础建设和党员发展等内容，包括“学习型党支部”和“服务型党支部”的建设成果和支部生活的开展情况，以及支部党员代表在科研、学生工作和等各方面取得的优异成绩，并对2018年的支部工作计划进行了展望。

同时，党支部同学分别对自己的思想、学习和工作情况进行了自我评议，客观分析总结自身存在的缺点和不足；党支部之间积极互评，对他人的表现提出意见和建议。与会的群众同学从实际出发，对党支部工作提出了许多有建设性的意见，为支部拓展工作思路提供了新的思考和新的方向。

本次“党支部工作评议”大会的开展总结了本年度各支部党支部和党员的工作、学习与生活情况，通过民主评议，强化了党员意识，凝聚了支部力量，在支部内形成了互动共进的良好氛围。同时促进了各学生党支部的交流学习，在支部之间构建了交流沟通、共同进步的良好渠道。

49. 2017-2018 学年第一学期考风考纪大会暨期末监考培训大会

12月6日下午，外国语学院2017-2018学年第一学期考风考纪大会暨期末监考培训大会在杨咏曼楼三楼多功能厅举行。旨在响应“学在交大”的学风建设号召，营造公平公正、诚实守信的考试环境，提高学生的诚信意识。外国语学院党委副书记张红梅、学生工作办公室主任任祝景、各年级辅导员、班主任以及全体本科生同学参加了这次大会。

张红梅副书记首先提醒同学们，在忙碌的期末一定要注意身体，考试周临近，不要给自己太大压力，在保证复习时间的同时，要锻炼身体，增强体质，以良好的身体状态和精神状态迎接考试。同时，张老师强调了考试成绩的重要性，在奖学金的评选过程中占到70%。但是想要取得好成绩，一定要诚信考试，严格遵守校规校纪，不得携带任何形式的电子产品和纸质材料进入考场。最后，张老师提醒同学们要有提前量，考试千万不要迟到，并预祝大家都在期末考试中取得好成绩。

在监考培训方面，张红梅副书记首先感谢期末有监考任务的班主任和助教，也强调了监考纪律的重要性，不得找人代替监考，互换监考场次要备案，不要看书、看手机和做任何与监考无关的事情，并严格按照考试流程时间节点收发试卷。

大会结束后，各班级代表纷纷在诚信承诺书上签字，承诺诚信参加考试，严格遵守《上海交通大学学生学业诚信守则》和学校各项规范守则。

50. 第十五次研究生代表大会

12月18日晚，外国语学院第十五次研究生代表大会在外国语学院多功能厅隆重举行。外语学院副院长彭青龙老师、党委副书记张红梅老师，校团委副书记武超老师，以及农业与生物学院团委书记冯沸，航空航天学院团委书记汪璟琳，

材料科学与工程学院团委副书记黄忠鹤等兄弟院系团委老师均出席了本次研究生代表大会。大会由 17 级外国语学院文学专业学生李勇兵主持。

大会在庄严雄壮的国歌声中拉开帷幕，全体同学起立共唱国歌。大会伊始，外语学院副院长彭青龙老师，校团委副书记武超老师以及校研究生会主席李旭依次对本次大会致辞。随后，外国语学院第十四届研究生会副主席陈玫茜做本次大会的筹备工作报告，第十四届研究生会副主席宁美娟做本届研究生会提案工作报告，第十四届研究生会主席徐晓君做第十四届研究生会工作报告。之后，对研究生会的优秀部长及干事们进行了表彰并颁发证书。

休会 5 分钟后，大会进入了主席团竞选阶段。五位候选人依次进行竞选，播放竞选视频，进行自我介绍，并回答了同学及老师的相关提问，充分展示了他们各自的优点、长处与风采，迎来了阵阵掌声。随后，同学们都郑重地投出了宝贵的选票，选出了自己心仪的主席团成员。最终，王加煜、闫欣婷、王越三位同学当选为外国语学院第十五届研究生会主席团成员。庄重的主席团交接仪式在全体同学和老师的见证下完成。

本次外国语学院第十五届研究生代表大会的顺利举办，不仅意味着新一届主席团的产生，更重要的是加强了外国语学院同学与同学之间、同学与老师之间的沟通交流，也增进了与其他各兄弟院系以及校研究生会的联系。同时，这也是一个新的开端，外国语学院将在新一届研究生会的带领下举办更多有意义的活动，让同学们感受到学院的力量，并携手将外国语学院建设得更美好。

51. 第三届外国语言文学研究生学术创新论坛

12 月 20 日下午，第三届外国语言文学研究生学术创新论坛在外国语学院多功能厅拉开序幕。外国语学院院长胡开宝，党委副书记张红梅，副院长彭青龙出席了开幕式。本次论坛的终审评委由学院副院长、翻译系主任陶庆，跨语言处理与语言认知基地常务副主任丁红卫，博士生导师杨炳钧，特别研究员徐政，德语系副教授薛原担任。

本届论坛旨在促进国内青年学者和研究生、博士生在语言学、文学和翻译学等研究领域进行创新性阐释，进一步提升自身的研究能力；在讨论与分享中启迪自我与他人，提高整体学科的研究水平，营造出良好的研究氛围。自征稿之日起共收到来自上海交通大学、华东师范大学、香港理工大学等知名高校的语言学、文学、翻译方向投稿 34 篇，学术专家评审委员会本着公平公正、严谨求实的原则，最终选出 11 篇入围作品在今天的论坛上汇报交流。

首先，胡开宝教授致开幕辞，他强调创新乃研究的基本宗旨，可分为理论、视角、方法、研究对象等不同层次创新，希望博士及硕士研究生们可以从这几个方面切入探索新的学术研究领域，在深入科研的过程中不断创新。

随后 11 名进入终评的博士及硕士研究生依次上台分享其学术成果，答辩包括个人陈述及专家提问两个环节，提问环节评审专家认真点评了每位选手的表现，并就其术语、内容、研究方法、逻辑构架等方面进行了探讨，提出了疑问及建议。

在观众交流环节结束后，根据评委的现场打分结果，评选出外国语言文学研究生学术创新论坛特等奖 1 名、一等奖 2 名、二等奖 3 名、优胜奖 5 名。2016 级硕士研究生王天奇凭借其突破性的论文《基于 word2vec 模型的专业通用词提取算法》荣获本次学术创新论坛的特等奖。

彭青龙教授对本次创新论坛进行了评价总结，称赞参选学生论文质量逐年提升，与会过程中大家畅所欲言，思想火花碰撞，使论坛充满了浓厚的研讨氛围。

【工会工作】

52. “十九大”主题——“不忘初心，服务群众，共筑外院梦”系列活动 健身知识讲座

11月1日，外国语学院工会妇委在杨咏曼楼111会议室举办了一场主题为“我运动我健康”的讲座。作为“十九大”主题系列活动暨缤纷外苑妇女之家系列活动之一，讲座邀请了东方讲坛特聘讲师、上海交通大学体育系拳操教研室主任姚武副教授为大家分享了生活中有效健身的心得体会。学院妇委会工作负责人、女工委员王越西及各个系部的教师参加了讲座。

姚武以“生活化健身策略”为题，与大家一起探讨有关运动和健身的知识，分享了生活中见缝插针、化整为零运动的六个健身策略，同时提出预防和处理运动损伤的方法，解答了外院老师们对运动方式的疑惑。

姚武以“今天没时间健身，明天就有时间生病”告诫大家要让运动成为一种生活习惯。她通过分享见缝插针，不要“坐”以待毙，有氧运动要配合力量训练，内外兼修、动静结合，运动要结伴而行，快乐健身等六个策略告诉大家要根据自己的生活工作方式灵活安排运动时间，并指出姿势不正确的运动误区，现场教大家正确的脊柱放松操、正确的走路姿势和力量训练技巧。针对老师们对运动训练器材、运动方式和强度的困惑，姚武告诉大家运动应该因人而异，但不论是使用室内健身器材还是在户外进行走路或跑步锻炼，都应该注意做好前期的准备工作，充分热身后再进行适当强度的运动。最后，姚武指出运动就是一把双刃剑，运用得好，收益匪浅，运用不当，适得其反，并就如何预防和处理运动损伤提出了有效的建议。

姚武用生动形象的例子深入浅出地为外语学院教师提供了简单易行的生活化健身策略，并进行现场教学，让老师们当场就掌握了正确的运动姿势，受到了与会教师的欢迎和好评。

11月15日，我院工会妇委会还举办了一场主题为“我的健康我做主”的讲座。由白阳养生文化继承人、中医高级理疗师武海林先生给大家分享了如何打开健康养生之门的五把金钥匙，学院党委副书记、工会主席邢连清，工会妇委会工作负责人、女工委员王越西及各个系部的教师参加了讲座。

武海林医师以“中华传统养生实用技法”为题，与大家一起探讨了有关中华传统养生的知识，分享了如何打开健康养生之门的五把金钥匙，指出中医的最高境界是养生，养生的最高境界是养心，告诉我们有一个好的心态是健康的根本，并现场教授与会的老师一套在生活中易于操作的强身健体功。在讲座的最后武海林医师还为老师们进行现场中医把脉、舌诊、按摩及亚健康咨询，解答了老师们对养生方式的疑惑。

武海林医师用生动形象的例子深入浅出地为外语学院教师提供了简单易行的养生保健方法，让老师们当场就掌握了正确的强身健体功，深受与会教师的欢迎和好评。

秋季健步走活动

11月15日中午，为庆祝中国共产党第十九次全国代表大会的胜利召开，极响应习近平总书记提出的“实施健康中国战略”精神，上海交大外语学院工会举办了“喜庆十九大·秋季健步走”主题活动。本次健步走活动在外国语学院党委副书记、工会主席邢连清的带领下，文体委员蒋宇鹏从教职工报名、组队、路线选择、安全意识教育及后勤保障服务等方面，做了大量细致的准备工作。

活动当天，外国语学院近 80 名教职工积极参与并完成了 5 公里的健身走路线，大家在观赏校园秋季美景、亲近自然的同时达到了强身健体、释放压力的作用，营造了热情轻松的运动氛围。

本次活动提升了外语学院全体教工的的运动积极性，点燃了大家参与集体活动的热情，得到了广大教职工的一致好评。大家纷纷表示希望学院未来可以组织更多类似的体育健身活动，使学院教工能够以更加饱满的精神状态和强健的体魄加入学校“双一流”的建设中去。

经典朗诵会

11 月 29 日，上海交通大学外国语学院工会成功举办了“喜庆十九大·上海交通大学外国语学院经典朗诵会”。出席活动的有学院党委副书记工会主席邢连清，以及学院全体工会委员和教师代表。

大家以积极的热情和奋发向上的态度参加了此次活动。老师们用英语、法语、日语、德语和西班牙语重温了入党誓词，朗诵了党章及十九大报告的部分内容。活动展现了外院人的风采，彰显了外语学院的特色。大家决心把学习十九大、践行十九大的精神发扬到今后的教学及科研工作当中，为建设一流高校继续努力，永远奋斗。

“包饺子联情谊”活动

12 月 6 日上海交通大学外国语学院工会及妇委会在杨咏曼楼四楼阳光房成功举办“包饺子联情谊”活动。参加活动的有学院党委副书记、工会主席邢连清，副院长陶庆，工会妇委会工作负责人、女工委委员王越西及各学院部分工会委员及各个系部的教师。

本次活动由陈崇君老师，曹颖老师和肖红霞老师提前准备好美味可口的茼蒿菜肉馅、白菜肉馅、荠菜肉馅及三鲜肉馅等各色不同品种的饺子馅，活动当天上午没有课的老师积极前来帮忙，大显身手，包出一个个精致美观的饺子。老师们十分主动地带来自家的电磁炉，电火锅，铲子，漏勺等烹饪用具，并帮忙烧水下锅煮饺子，分工合作，其乐融融。等饺子出锅了，刚下课的老师们正好赶到，热气腾腾的饺子一扫老师们疲惫的神情，大家一起边吃边聊，气氛十分融洽。

本次活动用热乎乎的饺子连结你我的情谊，温暖大家的心。展现了外院人团结一致的协作精神，现场气氛热烈，受到了参与活动教师的欢迎和好评。

冬季健康跑活动

12 月 6 日，上海交通大学外国语学院成功举办喜庆十九大·上海交通大学外国语学院冬季健康跑活动，外语学院党委副书记兼工会主席邢连清致开幕词并宣布健康跑开跑，近 60 名参赛运动员精神饱满的冲出起跑线，开启了近 5 公里的冬季健康跑路线。

本次健康跑活动旨在倡导我院教职工建立更加积极健康规律的运动精神和生活理念，促进学院师生身心健康，营造浓厚的全民健身氛围。参加健康跑的老师们都有着同样的共识：在学校不仅是学习相关知识和技能，还应该是健康生活理念的践行者、传播者和“健康”的拥有者。

外国语学院工会也将全力打造“健康跑”文化品牌，帮助我院老师以更加饱满的精神状态和强健的体魄加入学校“双一流”的建设中去。

圣诞亲子活动

作为“十九大”主题系列活动暨缤纷外苑妇女之家系列活动之一，12 月 22 日晚在杨咏曼楼 311 室举办了一场别开生面、温馨欢乐的圣诞亲子活动，活动由

外国语学院工会妇委会主办，学院妇委会工作负责人、女工委员王越西，工会文体委员蒋宇鹏及各系部的 18 个教师家庭参与了本次活动。

本次活动以圣诞为主题，主要分为说说真心话、单词我来念、谜语猜猜看、动动小脑筋、才艺大比拼、大家一起做游戏等几大环节。开场的中英文自我介绍充满了稚嫩的童真，也展现了孩子们的自信和才华；谜语和脑筋急转弯让小朋友们在开动小脑筋的同时也潜移默化地学习到了与圣诞有关的西方文化知识；到台前表演的机会使孩子们的胆量得到了锻炼；游戏环节更增强了他们彼此间从陌生到熟悉进而配合的团队精神；最后圣诞老人出场分发礼物更是使孩子们惊喜不已，欢呼雀跃，将晚会的气氛推向最高点。整场晚会高潮迭起，笑声不断，同事之间、孩子之间、父母与孩子之间的亲密关系都得到了进一步的升华。

本次活动为教职员工及其子女之间的沟通交流搭建了一个很好的平台，增进了彼此间的友谊，受到了大家的热烈欢迎及好评。

53. 退休教职工 2018 元旦迎新会

12 月 22 日下午，外国语学院退管小组在徐汇校区玻璃房开展了的退休教职工 2018 元旦迎新会活动。外国语学院的党委书记罗鹏，副书记邢连清和近六十位老同志来到会场，共同欢庆 2018 新年的到来。

迎新会在王忠樑和王为明两位主持人的风趣的开场白中拉开了帷幕。当天恰逢中国农历冬至节气，俗话说“冬至大如年”，大家在这大吉之日，团团圆圆，说说笑笑，一起畅谈美好生活。

外国语学院退管小组组长陶红英首先向学院分管领导和各位参加活动的老同志致欢迎词。外院党委书记罗鹏向所有老同志致辞。他代表个人和学院，感谢师恩、感谢各位对外院所作出的贡献，祝愿大家新年愉快、身体健康！同时也传达了外院近年来学术地位大幅提升，发展势头迅猛的喜讯。党委副书记邢连清也感谢大家对退管工作的支持并表达了祝福。老同志们也都纷纷表示感谢学院的关心。一些未能亲临现场的退休教职工们还致电表达了新年祝福。

在表演和游戏环节中，退休教职工们充分展示了各自多才多艺的一面。宣安的诗朗诵“十九大颂”，歌颂了“十九大”这座历史丰碑和中国人民进入的新时代；陈德民用英文朗诵了雪莱名诗“Ode to West Wind”；张晓珏的英文歌“Moonlight in River Colorado”婉转动人；苏进琪的“云在飞”高昂激动；徐竞雄的“祖国啊，母亲”雄壮激昂。

在游戏猜字谜等活动中，大家时而脑经急转弯，争相抢答；时而用各种方言演绎顺口溜；时而上台模仿跟做益智保健操。

在自发表演环节，周洁清唱一曲京剧片段也赢得了声声喝彩。迎新会上，大家积极参与，气氛欢快而热烈。

迎新会在全场共同诵读诗《“晚年”成“玩年”》中结束，“日落西山人未老，夕阳永远无限好”就是全体退休教职工精神面貌最好的解读。